

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 86

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

27. marca 2007

Obsah	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	<b>Komisia</b>	
	2007/175/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 19. júla 2006 o opatrení pomoci č. C 35/2005, ktoré Holandsko plánuje implementovať vo veci vybudovania širokopásmovej siete v Appingedame</b> [oznámené pod číslom K(2006) 3226] <sup>(1)</sup> .....	1
	2007/176/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 11. decembra 2006, ktorým sa stanovuje zoznam noriem a/alebo špecifikácií pre elektronické komunikačné siete, služby a súvisiace zariadenia a služby, ktorým sa nahrádzajú všetky predchádzajúce verzie</b> [oznámené pod číslom K(2006) 6364] <sup>(1)</sup> .....	11
	2007/177/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie spoločného riadiaceho výboru zriadeného podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Čílskou republikou o sanitárnych a rastlinolekárskejších opatreniach, ktoré sa uplatňujú v obchode so zvieratami a živočíšnymi výrobkami, rastlinami a rastlinnými výrobkami, ako aj iným tovarom, a o vhodnom zaobchádzaní so zvieratami č. 1/2006 z 9. novembra 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú dodatky IC, IIIA, IIIB a XI k prílohe IV uvedenej dohody</b> .....	20

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. júla 2006

**o opatrení pomoci č. C 35/2005, ktoré Holandsko plánuje implementovať vo veci vybudovania širokopásmovej siete v Appingedame**

[oznámené pod číslom  
K(2006) 3226]

(Text s významom pre EHP)

(2007/175/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zainteresovaných strán na predloženie pripomienok v súlade s uvedenými ustanoveniami <sup>(1)</sup> a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže:

(2) Essent, druhý najväčší prevádzkovateľ káblových sietí v Holandsku, ktorý okrem iného prevádzkuje aj káblovú sieť v Appingedame, predložil celý prípad v septembri 2004 na holandský súd <sup>(2)</sup>. Holandský súd uložil obci Appingedam na základe článku 88 ods. 3 zmluvy povinnosť ohlásiť Komisii zámer poskytnúť pomoc, spolupracovať s Komisiou v tejto veci a prerušiť práce súvisiace s pokladaním siete.

(3) Listom, ktorý bol zaevidovaný 3. februára 2005, holandské orgány oznámili zamýšľané opatrenie Komisii „z dôvodu právnej istoty“, pričom prehľadli, že nemalo ísť o poskytnutie pomoci. Komisia požiadala 31. marca 2005 holandské orgány o doplňujúce informácie. Holandské orgány odpovedali po predĺžení termínu určeného na predloženie informácií listom zo 4. augusta 2005, ktorý bol zaevidovaný 16. augusta 2005.

## I. KONANIE

(1) Listom z 2. novembra 2004 (ktorý bol zaevidovaný 18. novembra 2004 pod číslom CP 212/2004) podala spoločnosť Essent Kabelcom, ďalej len „Essent“, prevádzkovateľ káblových sietí, Komisii neformálny podnet. Podnet sa týkal štátnej pomoci v prospech spoločnosti prevádzkujúcej sieť optických vlákien (Fibre-to-the-Home alebo sieť FTTH) v Appingedame, v obci v severnom Holandsku. Essent medzičasom potvrdil, že podnet je potrebné zaevidovať ako formálny podnet.

(4) Listom z 20. októbra 2005 Komisia oznámila holandským orgánom, že v súvislosti s uvedeným opatrením sa rozhodla začať konanie vo veci formálneho zisťovania v súlade s článkom 88 ods. 2 zmluvy („rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania“). Toto rozhodnutie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie zo 16. decembra 2005 <sup>(3)</sup>. Komisia v ňom vyzvala zainteresované strany, aby k opatreniu predložili svoje pripomienky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 321, 16.12.2005, s. 7.

<sup>(2)</sup> Prípad je zaevidovaný pod číslom LJ: AQ8920 a k dispozícii je na [www.rechtspraak.nl](http://www.rechtspraak.nl).

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou 1.

(5) Listom z 3. januára 2006 holandské orgány odpovedali na žiadosť o predloženie pripomienok uvedenú v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania. Komisii boli ďalej doručené pripomienky od týchto zainteresovaných strán:

- Essent Kabelcom B.V.; doručené listom z 13. januára 2006,
- VECAI; doručené listom z 13. januára 2006,
- spoločnosť z daného odvetvia, ktorá chcela zostať v anonymite; doručené listom zo 16. februára 2006.

(6) Pripomienky zainteresovaných strán boli 3. mája 2006 zaslané holandským orgánom. Uvedené orgány 7. júna 2006 oznámili Komisii, že k prijatým pripomienkam nemajú žiadne ďalšie pripomienky.

## II. OPIS OPATRENIA

### II.1. Súvislosti

(7) Obec Appingedam je presvedčená, že štátna intervencia je potrebná na vybudovanie širokopásmovej siete (položením siete FTTH), ktorá by bola k dispozícii spoločnostiam a súkromným osobám (a ktorú prípadní užívatelia už dlhšie požadujú) v obci Appingedam<sup>(4)</sup>. Podľa obce Essent a poskytovateľ telekomunikačných služieb KPN v Appingedame poskytujú v súčasnosti prístup na internet, ale žiadne vysokorychlostné širokopásmové služby. Obec prijala rozhodnutie finančne sa spolupodieľať na projekte po tom, ako sa ukázalo, že účastníci trhu nemajú záujem spolupodieľať sa projekte za trhových podmienok.

### II.2. Plánované opatrenie

(8) *Pasívna časť* siete optických vlákien (povolenie na výkop, rúry, optické vlákna, atď.) by sa stala majetkom verejnej nadácie („Stichting Glasvezelnet Appingedam – Nadácia pre optické vlákna Appingedam, ďalej len „nadácia“), ktorú by založila obec a ktorá by bola aj pod jej správou. Investícia do pasívnej časti sa odhaduje na 4,9 mil. EUR. Obec Appingedam poskytne buď pôžičku, alebo záruku na pôžičku v uvedenej výške. Pôvodne sa nepredpokladalo, že na realizáciu pasívnej časti by sa vyhlásila verejná súťaž. Obec sa však rozhodla, ako sa uvádza v liste holandských orgánov zo 4. augusta 2005, že verejnú súťaž vyhlási.

(9) Na základe pasívnej časti by sa mala prevádzkovať *aktívna časť*, pričom prevádzkovateľ by ponúkal iba veľkoobchodné služby poskytovateľom služieb, ktorí by širokopásmové služby ponúkali konečným spotrebiteľom (domácnostiam a spoločnostiam). Náklady aktívnej časti (telekomunikačné

(4) Širokopásmové služby definované ako komunikačné služby s permanentným prístupom („always-on“), ktoré umožňujú prenos veľkého množstva údajov, môžu byť poskytované prostredníctvom použitia kombinácie rôznych sietí komunikačných technológií („platform“). Môže ísť o prenos pomocou pevných vln alebo rádiovln, ktoré sa môžu navzájom dopĺňať alebo tvoriť jeden celok vzhľadom na danú situáciu. V prípade súčasných širokopásmových služieb pre širokú verejnosť sa rýchlosť sťahovania pohybuje od 512 Kbit/s do 1 Mbit/s. Spoločnosti požadujú oveľa vyššie rýchlosti.

prístroje, správa siete, atď.) sa odhadujú na 1 až 1,3 mil. EUR. Komponenty aktívnej časti majú odhadovanú ekonomickú životnosť od 5 do 8 rokov.

(10) Holandské orgány pôvodne uviedli, že *aktívnu časť* by vlastnil a financoval subjekt („Stichting Damsternet“ – nadácia Damsternet), ktorý by založili niekoľko súkromní investori. Nie všetky prípadné súkromné subjekty boli známe. Podľa holandských orgánov záujem prejavili [...] (\*), [...] a [...].

(11) V liste zo 4. augusta 2005 holandské orgány však uviedli, že obec nakoniec prideliť užívateľské právo na aktívnu časť siete vrátane prevádzkovania siete na základe verejnej súťaže jednému prevádzkovateľovi, ďalej len „prevádzkovateľ“. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa nepredpokladá, že k pasívnej časti by mali mať priamy prístup iní poskytovatelia elektronických komunikačných služieb ako prevádzkovateľ.

(12) V tomto štádiu nie je jasné, na základe akých finančných podmienok sa užívateľské právo prideliť. V návrhu užívateľskej zmluvy je stanovené, že držiteľ užívateľského práva by mal ročne platiť nadácii poplatok za užívanie. Nadácia však bude požadovať „maximálne sumu zodpovedajúcu 80 % finančného toku vytvoreného v danom roku“. V prípade, že uvedený peňažný tok by bol negatívny, nadácia by poplatok nepožadovala. V takom prípade by požadovala iba minimálnu platbu, ako sa uvádza v prílohe k užívateľskej zmluve. V prílohe však ešte nie je uvedené, o akú konkrétnu platbu by išlo.

### II.3. Relevantné trhy výrobkov a služieb

(13) Ak sa v Appingedame vybuduje širokopásmová sieť, poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by využívali veľkoobchodný prístup na ponúkajú malooobchodných širokopásmových služieb konečným spotrebiteľom. Preto sa realizácia plánovanej, obcou financovanej širokopásmovej siete dotkne tak veľkoobchodného, ako aj malooobchodného trhu v Appingedame .

(14) V súvislosti s *malooobchodným trhom* v oblasti širokopásmových služieb ponúkajú konečným spotrebiteľom v Appingedame širokopásmové služby ako KPN, tak aj Essent: Essent v súčasnosti ponúka rýchlosť sťahovania do 5 Mbit/s a KPN do 6 Mbit/s. Ako Essent, tak aj KPN ponúkajú balík služieb s tromi komponentmi (telefonovanie, internet a digitálna/analógová televízia). Na základe veľkoobchodného prístupu KPN môžu širokopásmové služby ponúkať aj iní poskytovatelia internetových služieb. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, bude

(\*) Dôverné informácie

Essent počas roka 2006 poskytovať rýchlosť sťahovania do 8 Mbit/s a pre svoj najlepší produkt dokonca 15 Mbit/s<sup>(5)</sup>. Okrem toho má ako KPN, tak aj Essent technické možnosti na ďalšie rozšírenie širokopásmovej kapacity ponuky služieb na základe súčasných sietí.

- (15) V súvislosti s veľkoobchodnými trhmi je intervencia obce Appingedam zameraná na to, aby sa prostredníctvom prevádzkovateľa sprístupnila veľkoobchodná prístupová sieť optických vlákien a veľkoobchodné širokopásmové služby prostredníctvom pripojenia na optické vlákna so širokými pásmami<sup>(6)</sup>. V súvislosti s veľkoobchodnými trhmi, ktoré Komisia uvádza vo svojom odporúčaní o relevantných trhoch<sup>(7)</sup>, sa uvedené opatrenie dotýka, či už priamo, alebo nepriamo, dvoch trhov. Pravdepodobne ide o veľkoobchodný trh pre individuálny prístup k sieti (trh 11 v uvedenom odporúčaní) a trh pre veľkoobchodný prístup k širokopásmovým službám (trh 12 v uvedenom odporúčaní). V Appingedame ponúka KPN veľkoobchodný prístup k infraštruktúre a službám, ktoré sú potrebné pre poskytovanie širokopásmových služieb<sup>(8)</sup>.

#### II.4. Dôvody pre začatie konania vo veci formálneho zisťovania

- (16) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia uviedla svoje pochybnosti o zlučiteľnosti opatrenia so spoločným trhom na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Vzhľadom na potrebu opatrenia je v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania spochybnené, či možno v prípade Appingedamu skutočne hovoriť o skutočnostiach, ktoré by poukazovali na „nedostatočné fungovanie trhu“.
- (17) V rozhodnutí sa konštatuje, že širokopásmový prístup v Appingedame už existuje, hoci služby, ktoré sa takto poskytujú, nie sú úplne porovnateľné so službami plánovanej novej siete. Takisto sa konštatuje, že v tomto prípade môžeme hovoriť o výraznom prekrytí sietí a služieb medzi už existujúcimi sieťami a novými, ktoré by vznikli na základe zamýšľaného opatrenia.

<sup>(5)</sup> Podľa údajov, ktoré Komisii poskytla spoločnosť Essent.

<sup>(6)</sup> 6 V súčasnosti sa trh veľkoobchodného prístupu k vedeniam alebo (tmavým) vláknam nespomína v odporúčaní Komisie o relevantných trhoch pre elektronické telekomunikačné služby. Európskymi právnymi predpismi v oblasti komunikácie sa teda explicitne nestanovujú, aspoň nie v súčasnosti, pravidlá prístupu tretích subjektov k vedeniu alebo vláknam. Odporúčanie Komisie č. 2003/311/ES z 11. februára 2003 o relevantných trhoch výrobkov a služieb v sektore elektronickej komunikácie, ktoré môže byť v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby podriadené ex ante súčasným právnym predpisom (Ú. v. EÚ L 114, 8.5.2003, s. 45).

<sup>(7)</sup> Pozri poznámku pod čiarou 6.

<sup>(8)</sup> KPN má pomerne silné postavenie na trhu, na ktorom sa za veľkoobchodných podmienok poskytuje prístup a špecifické najomné linky. Preto musí KPN rešpektovať pravidlá prístupu pri dôležitých vstupoch pre poskytovanie širokopásmových služieb, ako siete na pripojenie alebo najomné linky. Okrem toho poskytuje KPN dobrovoľne aj prístup k bitovému toku, čo je veľkoobchodný prístupový produkt.

- (18) Komisia ďalej konštatuje, že je ťažké predstaviť si aplikácie alebo služby pre občanov alebo spoločnosti, ktoré by nebolo možné poskytovať prostredníctvom širokopásmových služieb poskytovaných pomocou existujúcich sietí. Stupeň nahraditeľnosti maloobchodných a veľkoobchodných služieb, ktoré sa budú poskytovať prostredníctvom novovybudovanej siete FTTH na jednej strane a existujúcich sietí na strane druhej, je vysoký. V blízkej budúcnosti môže teda uvedené opatrenie vážne ovplyvniť hospodársku súťaž.

- (19) Opatrenia, ktoré holandské orgány plánujú, prinášajú veľké riziko, že dnešné a budúce investície účastníkov trhu by mohli byť zmarené vďaka intervencii štátu. V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania bol tiež vyslovený názor, že za týchto podmienok možno pochybovať, či sú plánované opatrenia a uplatnenie samotného opatrenia pomoci v uvedenom prípade v rovnováhe so zamýšľaným cieľom.

### III. PRIPOMIENKY DORUČENÉ KOMISII

#### III.1. Pripomienky tretích strán

- (20) Komisii boli doručené pripomienky troch zainteresovaných strán: Essent, VECAI a spoločnosti z tohto odvetvia, ktorá chcela zostať v anonymite.
- (21) Prevádzkovateľ káblových sietí Essent tvrdí, odvolávajúc sa pritom na správu CPB<sup>(9)</sup>, že v prípade Appingedamu nie je možné hovoriť o nedostatočnom fungovaní trhu. CPB uskutočnil prieskum vo veci možného nedostatočného fungovania trhu širokopásmových služieb v Holandsku<sup>(10)</sup> a prišiel k záveru, že holandský trh širokopásmových služieb nevykazuje žiadne výrazné nedostatky. Podľa tejto správy je neprimerané odôvodňovať opatrenia práve nedostatočným fungovaním trhu. Podľa spoločnosti Essent sa minister hospodárstva pripojil k záveru CPB prostredníctvom listu adresovanému holandskému parlamentu 5. decembra 2005, ktorý bol doručený Komisii.
- (22) Essent ďalej konštatuje, že Appingedam nie je možné považovať za periférny región, ktorý by bojoval so sociálnou a hospodárskou zaostalosťou. Služby, ktoré chce obec poskytovať v rámci školstva, zdravotníctva a starostlivosti o starších, možno poskytovať aj prostredníctvom existujúcich sietí. Essent súhlasí so záverom Komisie, že ťažko si predstaviť aplikácie alebo služby, ktoré by bolo možné ponúkať prostredníctvom siete FTTH, ale nemohli by sa ponúkať prostredníctvom už dnes existujúcich sietí. Okrem toho nie sú ceny za prístup k širokopásmovým službám v Appingedame podľa spoločnosti Essent vyššie ako kdekoľvek inde v Holandsku.
- <sup>(9)</sup> Centrálny plánovací úrad (Centraal Planbureau) je výskumný inštitút, ktorý vyhotovuje nezávislé ekonomické analýzy. CPB je nezávislý vo vzťahu k obsahu, zároveň je však formálne súčasťou ústrednej štátnej správy.
- <sup>(10)</sup> „Do market failures hamper the perspectives of broadband?“, Centrálny plánovací úrad, december 2005.

- (23) VECAI, organizácia zastrešujúca prevádzkovateľov káblových sietí v Holandsku, považuje plánované opatrenia pomoci za nezlučiteľné s článkom 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Štátna pomoc v tomto sektore by podľa organizácie VECAI priamo narušila hospodársku súťaž na trhu, kde je silná konkurencia.
- (24) Podľa VECAI sa v súčasnosti nedá hovoriť o nedostatočnom fungovaní trhu na trhu širokopásmových služieb v Holandsku. Na to, aby VECAI toto svoje tvrdenie podporil, poukazuje rovnako ako Essent na správu CPB a list ministra hospodárstva. Dnešná infraštruktúra je vhodná na poskytovanie vysokorýchlostných širokopásmových služieb. Plánované investície povedú podľa VECAI k zdvojeniu už existujúcej infraštruktúry namiesto toho, aby vytvorili niečo nové.
- (25) VECAI ďalej tvrdí, že Appingedam sa nemôže považovať za periférny región. Okrem toho VECAI konštatuje, že skutočnosť, že obec nevystupuje iba ako vlastník infraštruktúry, ale aj ako „verejný orgán“ (udeľovanie povolení, práva prechodu a podobne), môže za určitých podmienok viesť ku konfliktu záujmov. Pri podpore iniciatív v oblasti širokopásmových služieb hrozí riziko konfliktu medzi verejnými a súkromnými aktivitami.
- (26) Spoločnosť z tohto odvetvia, ktorá chce zostať v anonymite, zastáva názor, že Komisia by mala podporiť rozvoj otvorených pasívnych prístupových infraštruktúr. Ich rozdelenie medzi služby a infraštruktúru môže podľa spoločnosti znamenať zníženie obmedzení pri vstupe na trh, môže tiež znamenať posilnenie hospodárskej súťaže a stimulovať inováciu. Spoločnosť si myslí, že podmienky verejnej súťaže musia byť také, aby podporovali všeobecný prospech a nechránili existujúcich účastníkov trhu.
- (27) Spoločnosť z tohto odvetvia sa vyjadrila, že štátna pomoc nie je potrebná v prípade, ak sa majitelia existujúcej infraštruktúry dohodnú, že svoju infraštruktúru sprístupnia všetkým ostatným záujemcom o poskytovanie elektronických komunikačných služieb a tento prístup poskytnú čestne a za primeraný poplatok. Pokiaľ sa tak nestane, môžeme skutočne hovoriť o nedostatočne fungujúcom trhu a v takom prípade by štát mohol zasiahnuť.

### III.2. Pripomienky holandských orgánov

- (28) V odpovedi na žiadosť o pripomienky v rámci rozhodnutia o začatí konania vo veci formálneho zisťovania holandské orgány nevyvrátili žiaden z argumentov, ktoré Komisia použila pri začatí konania vo veci formálneho zisťovania. Holandské orgány predložili množstvo dokumentov (správy z preskúmania), z ktorých malo vyplývať, aké dôvody tvorili základ uvedeného opatrenia a aké sú možnosti siete.
- (29) Ťažisko správ spočíva v možnosti aplikácií plánovanej siete. Holandské orgány uviedli, že voľba siete z optických vlákien je zdôvodnená tým, že dnešná infraštruktúra neponúka

požadovanú širokopásmovú kapacitu a kvalitu služieb. Plánovaná infraštruktúra má umožniť rýchle pripojenie na internet, videokonferencie, videoprenosy na požiadanie, interaktívne hry/TV a služby IP-VPN <sup>(11)</sup>.

- (30) Služby a aplikácie, ktoré by mohli byť poskytované prostredníctvom plánovanej siete FTTH, sa považujú za dôležité pre plnenie úloh samotnej obce (napr. poskytovanie administratívnych služieb elektronickou formou), pre zdravotníctvo (napr. lekárska pomoc na diaľku a spolupráca prostredníctvom rôznych inštitúcií, ktoré sú súčasťou poskytovania zdravotnej starostlivosti) a v neposlednom rade pre vzdelávanie (napr. aplikácia pre vzdelávanie na diaľku). Holandské orgány v tejto súvislosti uvádzajú, že Appingedam má vysoké percento nezamestnaných a starších, pre ktorých je prístup k rýchlym širokopásmovým službám potrebný.

## IV. POSKYTNUTIE ŠTÁTNEJ POMOCI

- (31) Holandské úrady uviedli rôzne argumenty, ktorými sa snažili dokázať, že prijatým opatrením nezamýšľali poskytnúť štátnu pomoc a že tento projekt je zameraný iba na poskytnutie „verejnej infraštruktúry“.

### IV.1. Verejná infraštruktúra?

- (32) Podľa holandských orgánov sa na opatrenie nevzťahuje článok 87 ods. 1 zmluvy, ale musí sa považovať za typickú úlohu štátu, ktorou má byť vybudovanie bežnej „verejnej“ infraštruktúry prístupnej pre všetkých účastníkov trhu za rovnakých podmienok.
- (33) Komisia zastáva názor, že o tomto by sa dalo hovoriť vtedy, ak sa buduje infraštruktúra, ktorá je potrebná na poskytovanie služby, za ktorej poskytovanie širokej verejnosti výslovne zodpovedá štát. Uvedená infraštruktúra musí zostať obmedzená na poskytovanie uvedenej služby. Ďalej musí ísť o službu, ktorej dostupnosť na trhu by bola nepravdepodobná, pretože by išlo o hospodársky nevýhodnú činnosť a spôsob poskytovania tejto služby by nemohol zvýhodňovať žiadny špecifický podnik.
- (34) Komisia preto zastáva názor, že projekt sa nemôže považovať za verejnú infraštruktúru, na ktorú sa nevzťahuje kontrola štátnej pomoci. V protiklade s určitými infraštruktúrami v dopravnom sektore, ku ktorým majú všetci potenciálni užívatelia prístup za rovnakých a nediskriminujúcich podmienok a ktoré nie sú na trhu poskytované (budované a/alebo spravované) za výlučne obchodných podmienok, tento typ infraštruktúry budujú súkromní účastníci trhu, aj keď nie nevyhnutne za podmienok, ktoré predpokladá obec Appingedam pri uvedenom opatrení.
- (35) Tak ako v Appingedame potvrdzuje prítomnosť spoločností KPN a Essent, poskytovanie prístupu do miestnej siete na využívanie elektronickej komunikácie nie je služba, ktorá je vyhradená štátnym orgánom, ale takéto služby

<sup>(11)</sup> Internet-protocol based Virtual Private Network services.

ponúkajú väčšinou prevádzkovatelia služieb, ktorí dodávajú elektronické komunikačné služby domácnostiam a podnikom. Prijaté opatrenie teda v určitej miere zdvojuje iniciatívy na trhu, respektíve sľubuje poskytovanie služieb, ktoré už sú na trhu k dispozícii.

- (36) V skutočnosti pri týchto druhoch služieb neprítomnosť narušenia hospodárskej súťaže nie je samozrejým javom, ale musí sa skôr posudzovať individuálne podľa jednotlivých prípadov. Situácia na trhu v Appingedame je taká, že opatrenie narúša podmienky hospodárskej súťaže alebo by tieto podmienky mohlo narušiť a to tým, že konkuruje existujúcim sieťam súkromných strán a odrádza budúcich súkromných investorov, ktorí by chceli investovať do podobných zariadení.
- (37) Komisia preto zastáva názor, že projekt v Appingedame patrí do rozsahu pôsobnosti kontroly štátnej pomoci a nemôže sa považovať za verejnú infraštruktúru, ktorá patrí do bežnej zodpovednosti štátu vo vzťahu k verejnosti.

#### IV.2. Poskytovanie služby všeobecného hospodárskeho významu?

- (38) Hoci sa holandské orgány výslovne neodvolávali na službu všeobecného hospodárskeho významu, preskúma sa, či by sa poskytovanie siete FTTH v Appingedame za takúto službu mohlo považovať.
- (39) Členské krajiny majú vo všeobecnosti široké právomoci pri určovaní toho, aká služba sa označí za službu všeobecného hospodárskeho významu. Pritom je, samozrejme, potrebné riadiť sa judikatúrou súdov Spoločenstiev, ktorá stanovuje všeobecné podmienky<sup>(12)</sup>.
- (40) Zámerom uvedeného opatrenia je vytvorenie zmluvného vzťahu medzi poskytovateľom aktívnej časti a obcou/nadáciou podľa pravidiel klasického súkromno-verejného partnerstva, nie delegovanie a realizácia služby všeobecného hospodárskeho významu. Toto môže byť tiež odvodené z komunikácie a dokumentácie holandskej vlády vo veci uvedeného opatrenia, v ktorých sa nikde nevykytuje spojenie „služba všeobecného hospodárskeho významu“, ani porovnateľné spojenia. V protiklade s prípadmi, keď Komisia prijala záver, že štátna finančná pomoc predstavuje kompenzáciu služby všeobecného hospodárskeho významu – pozri rozhodnutie v prípade *Pyrénées-Atlantiques*<sup>(13)</sup> – nebola v tomto prípade nadácií ani prevádzkovateľovi jasne zadaná úloha všeobecného hospodárskeho významu spočívajúca v poskytovaní širokopásmových služieb širokej verejnosti, občanom a podnikom na vidieku alebo v odľahlých oblastiach, v ktorých žiadny iný prevádzkovateľ neposkytuje všeobecne dostupný a cenovo prijateľný prístup k širokopásmovým službám.

<sup>(12)</sup> Ako Komisia uviedla v súvislosti s prístupom k širokopásmovým službám už skôr, napríklad v bode 46 rozhodnutia vo veci širokopásmového projektu vo francúzskom regióne *Pyrénées-Atlantiques*, rozhodnutie Komisie zo 16. novembra 2004 v prípade N381/04, „*Pyrénées-Atlantiques*“ (Francúzsko), Ú. v. EÚ C 162, 2.7.2005, s. 5.

<sup>(13)</sup> Pozri poznámku pod čiarou 11.

- (41) V prípade *Pyrénées-Atlantiques* priamym cieľom opatrenia bolo poskytovanie širokopásmových služieb prostredníctvom veľkoobchodnej siete a ich sprístupnenie širokej verejnosti v regióne s obmedzeným pokrytím širokopásmovými službami. Tieto podmienky však neplatia v Appingedame, kde sa už širokopásmové služby v súčasnosti ponúkajú prostredníctvom dvoch sietí.
- (42) Vzhľadom na skutočnosť, že Komisia opatrenie nepovažuje za službu všeobecného hospodárskeho významu, nepovažuje za potrebné posudzovať opatrenie v zmysle iných kritérií podľa rozhodnutia vo veci *Altmark*<sup>(14)</sup>.

#### IV.3. Obec Appingedam nekoná ako súkromný investor

- (43) Holandské orgány uvádzajú, že investície obce a nadácie sú potrebné práve preto, že účastníci na trhu nie sú ochotní investovať do pasívnej siete FTTH v Appingedame a to z dôvodu, že očakávaná návratnosť ich investície je nedostatočná pre realizáciu investície za daných trhových podmienok.
- (44) Podľa holandských orgánov obec požiadala niekoľko bánk, aby financovali investície do pasívnej časti siete, ale okrem Bank Nederlandse Gemeenten (Banka holandských obcí – BNG) všetky ostatné banky odmietli projekt financovať. BNG je pripravená poskytnúť obci pôžičku, pretože BNG posudzovala iba úvery schopnosť príjemcu pôžičky, t. j. obce, a nie vybudovanie siete FTTH nadáciou, prípadne celkový projekt.
- (45) Investícia obce do nadácie a investícia nadácie do pasívnej časti siete preto neobstoja „v teste investora v trhovom hospodárstve“, pretože investor v trhovom hospodárstve by neinvestoval do pasívnej časti siete, ako zistila obec, keď sa obrátila na súkromných investorov.

#### IV.4. Hodnotenie opatrenia pomoci

- (46) Vo svojich prvých odôvodneniach, ktoré predchádzali rozhodnutiu o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, holandské orgány tvrdili, že plánované opatrenie sa nemôže na žiadnej zo štyroch úrovni, ktoré možno rozlišovať, považovať za štátnu pomoc. Nadácia nie je podľa ich názoru zvýhodnená, a ak by sa už aj hovorilo o výhode, táto výhoda by nemala vplyv na obchod medzi členskými štátmi. Uvedené orgány si takisto myslia, že nejde o poskytovanie pomoci ani prevádzkovateľovi aktívnej časti, ani spoločnosti ponúkajúcej maloobchodné služby. Prevádzkovateľ bude (musieť) spoločnostiam poskytujúcim maloobchodné služby, ktoré tieto služby už ponúkali prostredníctvom existujúcej infraštruktúry, účtovať veľkoobchodné ceny v súlade s podmienkami trhu. V prípade, že by Komisia od obce požadovala záruku, že

<sup>(14)</sup> Rozsudok z 24. júla 2003 vo veci C-280/00, *Altmark Trans und Regierungspräsidium Magdeburg*, Zb. s. I-7747.

poskytovateľ účtuje trhové ceny, obec to môže stanoviť v zmluve medzi nadáciou a prevádzkovateľom.

(47) Holandské orgány na záver uviedli, že na rozdiel od prípadu ATLAS<sup>(15)</sup>, sieť v Appingedame sa bude využívať predovšetkým na poskytovanie služieb domácnostiam/občanom, ktorí nevykonávajú žiadnu hospodársku činnosť. Pokiaľ ide o pomoc pre podniky v Appingedame, táto zostáva v rámci povolenej intenzity pomoci, ako sa stanovuje v nariadení Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci de minimis<sup>(16)</sup>.

(48) Komisia už vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania<sup>(17)</sup> skonštatovala, že holandské orgány neposkytli žiadne informácie, aby tieto argumenty podložili. Po začatí konania holandské orgány takisto neposkytli žiadne ďalšie dôkazy, ktorými by podložili svoju argumentáciu v uvedených bodoch.

(49) V súlade so zmluvou a podľa ustálenej judikatúry o štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy ide, ak opatrenie:

- je opatrením štátu alebo je financované zo štátnych prostriedkov;
- ekonomicky zvyhodňuje príjemcu;
- narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže a
- mohlo by nepriaznivo ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

#### Štátne prostriedky

(50) Obec Appingedam poskytne pôžičku alebo záruku na pôžičku. Prostriedky na financovanie pasívnej časti tejto siete by teda aspoň čiastočne pochádzali od obce Appingedam. Tieto prostriedky je preto potrebné považovať za štátne prostriedky<sup>(18)</sup>.

<sup>(15)</sup> Pozri rozhodnutie Komisie z 9. septembra 2004 vo veci N 213/2003 – projekt ATLAS v Spojenom kráľovstve; schéma širokopásmovej infraštruktúry pre obchodné parky.

<sup>(16)</sup> Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

<sup>(17)</sup> Bod 10.

<sup>(18)</sup> Ako sa uvádza v bode 2.1.2. oznámenia Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme záruk (Ú. v. ES C 71, 11.3.2000, s. 14), môžeme hovoriť o štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, aj keby štát na základe poskytnutých záruk nemusel platiť. Aj v prípade, že nedošlo k priamemu a jednoznačnému prevodu štátnych prostriedkov, predsa ide o zapojenie štátnych prostriedkov, pozri rozsudok z 1. decembra 1998 vo veci C-200/97, Ecotrade/AFS, Zb. s. I-7907, bod 43 a rozsudok z 13. júna 2000 v spojených prípadoch T-204/97 a T-270/97, EPAC, Zb. s. II-2267, body 80 a 81.

#### Zvýhodňovanie určitých výrobcov alebo výrobných postupov

(51) Pôžička alebo záruka poskytnutá obcou zvýhodní rôznych účastníkov trhu:

#### Zvýhodnenie nadácie

(52) Nadácia, ktorú obec založila a aj spravuje, sa má stať vlastníkom pasívnej časti siete. Nadácia poskytne pasívnu časť k dispozícii prevádzkovateľovi. Vybudovanie a prenajatie pasívnej časti sa môže považovať za ekonomickú činnosť a nadácia sa preto môže považovať za podnik v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

(53) Na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, má obec financovať pasívnu časť siete bez akéhokoľvek príspevku nadácie. Zdá sa, že nadácia nebude platiť ani za používanie siete. Ako sa uvádza v odôvodneniach 43 až 45, zdá sa, že investícia obce Appingedam do pasívnej časti siete sa nezhoduje so zásadou investovania v trhovom hospodárstve. Preto je nadácia prostredníctvom štátnych prostriedkov od obce zvýhodnená v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

#### Zvýhodnenie prevádzkovateľa aktívnej časti siete

(54) Holandské orgány potvrdili, že povolenie na prevádzkovanie pasívnej infraštruktúry bude udelené na základe verejnej súťaže. Pri vyhlásení verejnej súťaže by sa zvýhodnenie v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy v prípade strany, ktorá nakoniec získa zákazku, obmedzilo na minimum.

(55) Hoci by projekt prevádzkovateľovi na základe verejnej súťaže nemal priniesť žiadny nadmerný zisk, prevádzkovateľ by získal prístup k pasívnej časti siete za podmienok, ktoré s najväčšou pravdepodobnosťou nebudú odzrkadľovať náklady, ktoré vzniknú obci a/alebo nadácii pri realizácii siete a ktoré nie sú stanovené tak, aby obec mala z projektu čo najväčší zisk. Hoci nie je jasné, ako sa už uviedlo v odôvodneniach 8 až 9, za akých finančných podmienok sa udelí povolenie, možno predpokladať, že cena za prístup bude vďaka štátnej pomoci nižšia ako náklady a že sa nebude zakladať na bežných trhových cenách účtovaných za prístup k porovnateľnej pasívnej sieti.

(56) Prevádzkovateľ by mohol prevádzkovať štátom financovanú sieť a mohol by vstúpiť na trh s veľkoobchodnými službami za podmienok, aké by v ostatných prípadoch na tomto trhu neboli možné. Prevádzkovateľ je teda na základe štátnej pomoci zvýhodnený.

#### Zvýhodnenie poskytovateľov elektronických komunikačných služieb

(57) Aj v prípade, ak by všetci záujemcovia o poskytovanie elektronických komunikačných služieb od prevádzkovateľa získali za transparentných a rovnakých podmienok prístup do siete optických vlákien, je možné predpokladať, že cena

za taký prístup bude vďaka štátnej pomoci nižšia ako náklady a pravdepodobne sa nebude zakladať na cenách, ktoré sa na trhu platia za porovnateľné veľkoobchodné širokopásmové služby. Poskytovatelia týchto služieb sú teda zvýhodnení, pretože majú možnosť vstúpiť na maloobchodný trh vysokorychlostných širokopásmových služieb a realizovať svoje ekonomické aktivity za podmienok, ktoré by inak na trhu nemali.

#### Zvýhodnenie konečných užívateľov

- (58) Z uvedeného vyplýva, že výhody pre prevádzkovateľa, poskytovateľov služieb a iných dodávateľov telekomunikačných služieb sa takisto preniesú na domácnosti a podniky v Appingedame. Na domácnosti sa nevzťahujú pravidlá štátnej pomoci, ale podniky v tejto zemepisnej oblasti by mohli mať výhody zo širšej škály služieb a nižších cien, než by dostali za čisto obchodných podmienok, ako napríklad v prípade ponuky liniek na prenájom alebo pripojenia na satelit. Okrem toho by mohli byť zvýhodnené aj voči iným podnikom, ktoré sídlia v iných regiónoch Holandska. Holandské orgány okrem toho samozrejme uviedli, že všetkými konečnými užívateľmi sú malé a stredné podniky (MSP), ale nezdôvodnila svoje informácie a neuviedla, prečo by pomoc práve tejto skupine podnikov mala byť oprávnená. Okrem toho nie je opatrenie pomoci určené výlučne iba konečným užívateľom.
- (59) Holandské orgány potvrdili svoje stanovisko, že ak sa hovorí o pomoci pre podniky v Appingedame, táto pomoc neprekračuje intenzitu pomoci podľa nariadenia (ES) č. 69/2001. Komisia uznáva, že zvýhodnenie pre každú spoločnosť ako konečného užívateľa nemusí prekročiť prah pomoci *de minimis*. Takisto však nie je možné vylúčiť, že pomoc prekročí limity stanovené v nariadení alebo bude v rozpore s pravidlami kumulácie pomoci.

#### Narušenie hospodárskej súťaže

- (60) Na základe zamýšľanej štátnej intervencie sa súčasné podmienky trhu v Appingedame zmenia, a to na základe skutočnosti, že sa (prevádzkovateľovi) umožní dotovaný prístup na veľkoobchodný trh pre poskytovanie rýchlych širokopásmových služieb a takisto sa poskytovateľom širokopásmových služieb umožní vstúpiť okrem iného na maloobchodný trh so širokopásmovými a telekomunikačnými službami. Pri prijímaní rozhodnutí o ďalších investíciách do siete a o údržbe vlastnej siete vychádzali súčasní poskytovatelia Essent a KPN pri svojich výpočtoch z predpokladu, že ostatní poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by museli znášať plnú výšku nákladov na vybudovanie novej siete alebo platiť trhovú cenu za prístup k veľkoobchodným službám, čo by po realizácii zamýšľaného zásahu štátu už neplatilo. Skutočnosť, že bude k dispozícii nová sieť, ale dá sa očakávať, že sa tak stane za podmienok pod trhovú cenu, znamená narušenie hospodárskej súťaže aj na trhu s maloobchodnými širokopásmovými službami a inými elektronickými komunikačnými službami.

#### Dôsledky pre obchod

- (61) Vzhľadom na skutočnosť, že zásah štátu by sa mohol odzrkadliť na aktivitách poskytovateľov telekomunikačných služieb z iných členských štátov, má opatrenie vplyv na obchod. Trh s telekomunikačnými službami pripúšťa čoraz vyššiu konkurenciu medzi poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb a poskytovateľmi služieb, ktorí väčšinou rozvíjajú aktivity, ktoré sú predmetom obchodu medzi členskými štátmi. Napríklad rôzne spoločnosti, ktoré v Holandsku prevádzkujú káblové siete a ponúkajú internetové služby, sú súčasťou medzinárodných skupín, ktoré pôsobia v celej Európe a investujú nielen v Holandsku, ale aj v iných krajinách.

#### Záver

- (62) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia zastáva názor, že nadácia, prevádzkovateľ a poskytovatelia služieb sú na základe projektu spolufinancovaného zo štátnych prostriedkov zvýhodnení, čo sa prinajmenšom čiastočne odzrkadľuje v ekonomickej výhode pre podniky v Appingedame. Projekt narušuje hospodársku súťaž a ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (63) Po zistení skutočnosti, že opatrenia predstavujú pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, sa musí ďalej prešetriť, či sa opatrenia môžu považovať za zlučiteľné so spoločným trhom.

#### V. HODNOTENIE ZLUČITELNOSTI

- (64) Článok 87 ods. 1 zmluvy stanovuje všeobecné pravidlo o zákaze štátnej pomoci v Spoločenstve. V článku 87 ods. 2 a 3 zmluvy sa uvádzajú výnimky zo všeobecného pravidla o nezlučiteľnosti stanoveného v článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (65) V článku 87 ods. 2 sa stanovuje, v akých prípadoch je automaticky možné urobiť výnimku zo všeobecného zákazu štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1. Žiadna z výnimiek, ktorá sa uvádza v článku 87 ods. 2, sa v uvedenom prípade nedá uplatniť. V súvislosti s článkom 87 ods. 2 písm. a) je potrebné konštatovať, že projekt sa nemôže posudzovať ako opatrenie pomoci sociálneho charakteru a pomoc sa neposkytuje iba individuálnym užívateľom.
- (66) Výnimky v zmysle článku 87 ods. 3 písm. b) a d) zmluvy sa takisto nedajú uplatniť. Je potrebné uviesť, že Appingedam sa nachádza v oblasti oprávnenej na regionálnu pomoc<sup>(19)</sup>, a preto je v zásade oprávnený na regionálnu pomoc v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Komisia stanovila pre regionálnu pomoc usmernenie, ďalej len „usmernenie“<sup>(20)</sup>, vychádzajúce z článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Opatrenie sa nemôže považovať za odôvodnené na základe skutočností uvedených v odôvodnení 67 ani na základe uvedeného usmernenia.

<sup>(19)</sup> Mapa regionálnej štátnej pomoci Holandska 2000 – 2006 (štátna pomoc č. N 228/2000, ref. SG (2000) D/106075 z 8.8.2000).

<sup>(20)</sup> Usmernenie o národnej regionálnej pomoci, Ú. v. ES C 74, 10.3.1998.



- (67) Opatrenie nevychádza z definovanej schémy regionálnej pomoci a okrem toho je určené iba určitému sektoru v jednej obci v danom regióne. V usmernení sa uvádza, že „individuálna pomoc ad hoc obmedzaná [...] na jednu oblasť aktivity [...] má [môže mať] značný dopad na hospodársku súťaž na relevantnom trhu (v tomto prípade: na iných poskytovateľov) a jej vplyv na regionálny rozvoj bude pravdepodobne veľmi malý. [...] Komisia zastáva názor, že uvedené opatrenie pomoci [...] nespĺňa [...] podmienky [usmernenia]“<sup>(21)</sup>.
- (68) Komisia okrem toho stanovila ďalšie usmernenia a rámce, v ktorých sú upravené pravidlá štátnej pomoci, pri ktorej prichádzajú do úvahy výnimky v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. Žiadne z uvedených usmernení sa na uvedený prípad nevzťahuje. Vzhľadom na skutočnosť, že na opatrenie sa nevzťahuje žiadny iný existujúci rámec alebo usmernenie, Komisia zastáva názor, že posúdenie zlučiteľnosti opatrenia so spoločným trhom sa musí zakladať priamo na článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy<sup>(22)</sup>.
- (69) Podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy sa za zlučiteľnú so spoločným trhom považuje „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom“.
- (70) Na pomoc sa môže vzťahovať výnimka v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c), pokiaľ je za týmto opatrením snaha dosiahnuť cieľ spoločného záujmu spôsobom, ktorý je potrebný a primeraný na dosiahnutie požadovaného cieľa.
- (71) Komisia sa preto bude snažiť zistiť:
- či zamýšľané opatrenie pomoci smeruje k definovanému cieľu spoločného záujmu, to znamená, či opatrenie nahrádza nedostatočné fungovanie trhu alebo sa zameriava na iný cieľ spoločného záujmu, ako napríklad kohéziu.
- V takomto prípade bude takisto potrebné zistiť, či
- má opatrenie pomoci takú formu, aby sa jej prostredníctvom mohol dosiahnuť cieľ spoločného záujmu, pričom treba zodpovedať najmä tieto otázky:
    - Je opatrenie pomoci primeraným nástrojom, to znamená, môže byť cieľ dosiahnutý za pomoci uvedeného opatrenia alebo existujú iné, jednoznačne vhodnejšie nástroje, pomocou ktorých sa dá dosiahnuť rovnaký výsledok?
    - Pôsobí opatrenie pomoci podporne, to znamená, mení opatrenie správanie podnikov?
    - Je opatrenie pomoci primerané k zamýšľanému cieľu, to znamená, môže byť dosiahnutá rovnaká zmena v konaní použitím menšej pomoci alebo menej rušivým opatrením?
  - Je narušenie hospodárskej súťaže a z neho vyplývajúci vplyv na obchod obmedzený tak, aby bol konečný výsledok pozitívny?

#### Nedostatočne fungujúci trh

- (72) Komisia musí zistiť, či je v danom prípade možné hovoriť o nedostatočne fungujúcom trhu širokopásmových služieb v Holandsku, konkrétne v Appingedame, ktorý by mohol byť vykompenzovaný štátnou pomocou. Posledné údaje<sup>(23)</sup> potvrdzujú, že v Holandsku môžeme hovoriť o pomerne silnej hospodárskej súťaži a veľmi rozmanitej ponuke na trhu širokopásmových služieb. Tento trh má najvyšší podiel širokopásmového pripojenia v Spoločenstve (približne 30 % v polovici roka 2006 a tento podiel ďalej narastá).
- (73) Holandský trh so širokopásmovými službami sa vyznačuje mimoriadne rýchlym rozvojom. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb, prevádzkovatelia káblových sietí a poskytovatelia internetových služieb dosiahli stav, keď sú schopní priniesť na trh v Holandsku širokopásmové služby s veľmi veľkou kapacitou<sup>(24)</sup>. Očakáva sa, že v nasledujúcich rokoch budú vytvorené „siete nasledujúcej generácie“<sup>(25)</sup> a to bez štátnej pomoci. Okrem toho sa prevádzkovatelia mobilnej siete tretej generácie v súčasnosti zaoberajú vývojom mobilných širokopásmových služieb v Holandsku. Podľa údajov, ktoré má Komisia k dispozícii, pokrývajú tieto služby v súčasnosti už takmer 70 % holandského územia<sup>(26)</sup>.

<sup>(23)</sup> „Regulácia a trhy európskych elektronických komunikácií 2005“ (11. správa) KOM(2006) 68 z 20.2.2006. Podľa údajov z októbra 2005 dosahoval trhový podiel dominantných operátorov na pevných širokopásmových maloobchodných linkách približne 44 % a trhový podiel maloobchodných liniek DSL približne 72 %. Podiel dominantných operátorov na maloobchodných linkách DSL naďalej klesá; zo štatistik OECD o širokopásmových službách z decembra takisto vyplýva, že Holandsko je jednou z vedúcich krajín v oblasti širokopásmových služieb: [www.oecd.org/sti/ict/broadband](http://www.oecd.org/sti/ict/broadband).

<sup>(24)</sup> Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa spoločnosť Essent zaoberá testovaním symetrického riešenia *Ethernet-to-the-Home* s rýchlosťou 100 Mbit/s, UPC v Holandsku pripravuje uvedenie produktu s rýchlosťou 50 Mbit/s a KPN sa zaoberá spustením služieb VDSL, ktoré budú dosahovať prenosovú rýchlosť do 50 Mbit/s.

<sup>(25)</sup> Pozri napríklad OPTA: *KPN's Next Generation Network: All-IP*, Issue Paper, 22. máj 2006.

<sup>(26)</sup> Pozri: <http://145.7.218.175/covcheck/main.asp> a <http://umtscoverage.vodafone.nl/UMTSdekkinghtml#>. Na internetových stránkach KPN sa uvádza, že UMTS má k dispozícii 9 miliónov ľudí v 130 mestách v Holandsku: <http://www.kpn.com/kpn/show/id=716554>.

<sup>(21)</sup> Porov. usmernenie, kapitola 2, rozsah, s. 10.

<sup>(22)</sup> Tento prístup uplatnila Komisia aj v iných prípadoch, pozri napríklad rozhodnutia o štátnej pomoci v Spojenom kráľovstve: N126/04 „Širokopásmové služby pre MSP v Lincolnshire“ zo 14. decembra 2004, N199/04 „Broadband business fund“ zo 16. novembra 2004, N307/04 „Širokopásmová telekomunikácia v Škótsku – odľahlé a vidiecke oblasti“ zo 16. novembra 2004 (pozri: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)).

- (74) Na základe faktických údajov, ktoré má Komisia k dispozícii (správa CPB, správa Komisie, analýza OECD a podobne), sa možno domnievať, že pomer síl na trhu povedie v dostatočnej miere k požadovanému pokrytiu a dostatočným službám na trhu širokopásmových služieb v Holandsku<sup>(27)</sup>. Okrem toho plánované opatrenie ako štátna investícia môže potlačiť súkromné iniciatívy a nepovedie k zlepšeniu všeobecnej ponuky širokopásmových služieb.
- (75) V správe CPB sa doslova uvádza, že v oblasti širokopásmových služieb v Holandsku sa vo všeobecnosti nemôže hovoriť o nedostatočne fungujúcom trhu, že spoločnosti sú dostatočne stimulované k investovaniu do širokopásmových služieb a že najlepšou vládnu politiku je politika zdržanlivosti, pri ktorej je trhu ponechaný voľný priebeh. V správe sa takisto konštatuje, že existujúce chyby vo fungovaní trhu sú obmedzené a súvisia predovšetkým s trhovou silou a minimálnymi výrobnými problémami. Podľa správy v oboch prípadoch je vhodným riešením dohľad holandského orgánu dohľadu OPTA a poskytnutie špecifických dotácií na výskum a rozvoj<sup>(28)</sup>.
- (76) Pokiaľ ide konkrétne o Appingedam, KPN a Essent ponúkajú na *maloobchodnom trhu* maloobchodné širokopásmové služby. Essent v súčasnosti ponúka služby s rýchlosťou do 5 Mbit/s, KPN do 6 Mbit/s. Ako Essent, tak aj KPN ponúkajú balík služieb s tromi komponentmi (telefonovanie, internet a digitálna/analogová televízia). Obidve spoločnosti disponujú technickými možnosťami a využijú ich na to, aby na základe svojich existujúcich sietí ďalej zvyšovali širokopásmovú kapacitu svojich služieb, pokiaľ o takéto služby bude dostatočný záujem. Aj ostatní poskytovatelia internetových služieb majú možnosť ponúkať širokopásmové služby s využitím veľkoobchodných služieb KPN.
- (77) Pokiaľ ide o veľkoobchodné trhy, orgán dohľadu OPTA uložil na určitých trhoch obmedzenia pre veľmi silného poskytovateľa služieb KPN. KPN takisto ponúka veľkoobchodný prístup do svojej siete a služby potrebné na poskytovanie širokopásmových služieb<sup>(29)</sup>. Určití prevádzkovatelia káblových sietí, najmä Essent, ponúkajú na holandskom trhu takisto formu veľkoobchodného prístupu k širokopásmovým službám tretím subjektom<sup>(30)</sup>.
- (78) V ostatných prípadoch, v ktorých Komisia doteraz musela vyniesť rozhodnutie o štátnej pomoci pre širokopásmové služby, dospela Komisia k záveru, že štátna pomoc pre veľkoobchodné siete môže byť vhodným a primeraným nástrojom pôsobiacim na niektoré aspekty nedostatočne fungujúceho trhu a/alebo nedostatočného financovania. V prípadoch, keď išlo všeobecne o „biele“ alebo „sivé“ oblasti<sup>(31)</sup>, nebol trh širokopásmových služieb vhodný pre konkurenčnú ponuku alebo išlo o štrukturálne obmedzenia pri budovaní širokopásmovej siete.<sup>(32)</sup>
- (79) Holandské orgány používajú argument, že „pre budúce obsahové riešenia a aplikácie“ sú potrebné siete s vyššími kapacitami ako sú súčasné medené siete alebo hybridné siete z mede a vláken. Zo správ vyplýva, že je náročné si predstaviť, že aplikácie pre širokú verejnosť sa v blízkej budúcnosti a zo strednodobého hľadiska nemusia poskytovať výlučne iba prostredníctvom existujúcich sietí.<sup>(33)</sup> To znamená, že miera nahraditeľnosti medzi službami, ktoré sú poskytované prostredníctvom „sietí budúcej generácie“ a poskytovaním služieb prostredníctvom existujúcich sietí je vysoká a možná miera narušenia hospodárskej súťaže prostredníctvom uvedeného opatrenia zostane v blízkej budúcnosti vysoká.
- (80) Na záver môžeme zhrnúť, že v Appingedame nemôžeme hovoriť o nedostatočnom fungovaní trhu širokopásmových služieb, ktoré by si vyžadovalo finančnú pomoc štátu.

#### Úvahy v súvislosti s kohéznuou politikou

- (81) Hoci sa Appingedam nachádza v periférnom regióne Holandska, zásah štátu sa uskutočňuje v obci, kde maloobchodné a veľkoobchodné širokopásmové služby už ponúkajú rôzni prevádzkovatelia elektronických komunikačných služieb a sietí za dodacích podmienok a cien, ktoré sú porovnateľné s inými regiónmi.

<sup>(27)</sup> Ešte stále je malá časť obyvateľov Holandska, ktorí nemajú prístup k širokopásmovým službám, napríklad preto, lebo bývajú príliš ďaleko od miestnych centráľ a nemôžu tak využívať služby Digital Subscriber Line (DSL) a/alebo nemajú prístup do siete káblovej televízie.

<sup>(28)</sup> Správa CPB, s. 103.

<sup>(29)</sup> KPN má značnú trhovú silu na veľkoobchodnom trhu s otvoreným prístupom a so špecifickými veľkoobchodnými linkami na prenájom. Preto platia pre KPN prístupové pravidlá o rozsiahlych vstupoch pri poskytovaní širokopásmových služieb, ako napríklad pripojná sieť alebo veľkoobchodné linky na prenájom. Okrem toho poskytuje KPN dobrovoľne prístup k niektorým širokopásmovým službám.

<sup>(30)</sup> Essent poskytuje napríklad WBA na ISP Introweb (hoci výhradne pre profesionálnych užívateľov), prevádzkovatelia káblovej siete Stichting CAI Harderwijk a Kabel Noord poskytujú WBA na ISP Chello a prevádzkovateľ káblovej siete Cogas dodáva WBA na ISP @Home: pozri prípad NL/2005/0281 Veľkoobchodný prístup k širokopásmovým službám v Holandsku – pripomienky v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice č. 2002/21/ES z 2. decembra 2005.

<sup>(31)</sup> V „bielych oblastiach“ nie je k dispozícii žiadna širokopásmová sieť, „sivé oblasti“ sú porovnateľné s prirodzenými monopolmi, v ktorých sieť kontroluje a ovláda jediný prevádzkovateľ, ktorý neumožňuje prístup ku svojej základnej infraštruktúre. Appingedam je však naproti tomu možné považovať za „čiernu oblasť“, kde sa situácia na trhu vyznačuje tým, že sú k dispozícii rôzne širokopásmové služby prinajmenšom dvoch navzájom si konkurujúcich infraštruktúr (ako napríklad telefónna sieť a sieť káblovej televízie). Pri projektoch, ktoré sa týkajú výlučne „čiernych oblastí“, hrozí veľké riziko, že štátne financovanie povedie k vytlačeniu existujúcich a budúcich súkromných investícií.

<sup>(32)</sup> V nedávnom prípade z Írska N284/05 „Regionálny širokopásmový program – fáza II a fáza III programu Metropolitan Area Network (MAN)“, rozhodnutie Komisie z 8. marca 2006, Komisia súhlasila so štátnou pomocou pri vybudovaní otvorenej veľkoobchodnej infraštruktúry vrátane zemepisných území, na ktorých už dominantný prevádzkovateľ poskytoval základné širokopásmové služby, z dôvodu značnej „zaostalosti v oblasti širokopásmových služieb“ a osobitostí írského trhu (nedostatok alternatívnej infraštruktúry, nízka hustota obyvateľstva, veľmi neskoré zavedenie širokopásmových služieb dominantným prevádzkovateľom a podobne).

<sup>(33)</sup> Pozri napríklad UK Broadband Stakeholder Group, „Predicting UK Future Residential Bandwidth Requirements“, máj 2006; IDATE, „Etude sur le développement du très haut débit en France“, marec 2006.

- (82) V uvedenej správe CPB sa konštatuje, že neboli zistené žiadne dôkazy, ktoré by svedčili o „a substantial geographical or social digital divide in the Netherlands. Broadband is available in almost all regions. Most consumers can choose between roughly 80 Internet subscriptions in densely populated areas and between approximately 30 in remote areas“ [výraznom geografickom alebo sociálnom rozdelení v Holandsku. Širokopásmové pripojenie je dostupné takmer v každom regióne. Väčšina užívateľov si môže vybrať z približne 80 rôznych pripojení na internet v husto obývaných oblastiach a z približne 30 pripojení na internet v odľahlejších oblastiach]. V správe sa sice konštatuje, že by sa prípadne dalo hovoriť o sociálnom rozdelení (starší občania sú pri využívaní širokopásmových služieb zastúpení výrazne podpriemerne), štát však môže veľmi dobre stimulovať používanie internetu týmito osobami prostredníctvom opatrení na strane dopytu, napríklad rôznymi propagačnými kampaňami <sup>(34)</sup>.
- (83) Uvedené opatrenie teda nie je určené na plnenie cieľa v rámci kohéznej politiky. Štátna pomoc nie je potrebná na posilnenie ponuky širokopásmových služieb v Appingedame a neprímeraným spôsobom narúša hospodársku súťaž. Vzhľadom na skutočnosť, že projektu chýba cieľ spoločného záujmu, opatrenie nespĺňa kritériá zlučiteľnosti so spoločným trhom na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

#### VI. ZÁVER

- (84) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia konštatuje, že opatrenie predstavuje štátnu pomoc pre nadáciu, prevádzkovateľa siete optických vlákien a poskytovateľov maloobchodných širokopásmových služieb. Vzhľadom na skutočnosť, že pomoc nie je určená na uľahčenie rozvoja

určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí bez nepriaznivého vplyvu na podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom, nemôže byť odôvodnená na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy a z tohto dôvodu nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Opatrenie pomoci, ktoré Holandsko plánuje uskutočniť na rozvoj širokopásmovej siete v Appingedame, nie je zlučiteľné so spoločným trhom.

Opatrenie pomoci sa preto nemôže uskutočniť.

#### Článok 2

Holandsko oznámi Komisii do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia, aké opatrenia prijalo na jeho splnenie.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

V Bruseli, 19. júla 2006

Za Komisiu  
Neelie KROES  
členka Komisie

<sup>(34)</sup> S. 14 uvedenej správy CPB.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. decembra 2006,

ktorým sa stanovuje zoznam noriem a/alebo špecifikácií pre elektronické komunikačné siete, služby a súvisiace zariadenia a služby, ktorým sa nahrádzajú všetky predchádzajúce verzie

[oznámené pod číslom K(2006) 6364]

(Text s významom pre EHP)

(2007/176/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica) <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 17 ods. 1,

**Zoznam noriem**

1. Stanovuje sa zoznam noriem a/alebo špecifikácií pre elektronické komunikačné siete, služby a pridružené prostriedky a služby.

po porade s Výborom pre komunikácie,

Nahrádzajú sa ním predchádzajúce verzie zoznamu noriem zverejnené 31. decembra 2002 a 23. marca 2006.

keďže:

Touto publikáciou sa dopĺňa zoznam noriem pre minimálny súbor prenatatých okruhov zverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie z 25. júla 2003.

(1) V Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup> bol zverejnený dočasný Zoznam noriem a/alebo špecifikácií, ktoré slúžia ako základ na podporu harmonizovaného poskytovania elektronických komunikačných sietí, elektronických komunikačných služieb a pridružených prostriedkov a služieb.

2. V prílohe uvedený zoznam bude zverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie.

(2) Tento dočasný zoznam noriem sa odvolával tak na regulačný rámec podľa smernice Rady 90/387/EHS <sup>(3)</sup>, ako aj na platný regulačný rámec podľa smernice 2002/21/ES. V marci 2006 bol tento zoznam zmenený a doplnený <sup>(4)</sup>.

Článok 2

**Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

(3) Preto je potrebné v záujme prekonania dočasného zoznamu pripraviť a zverejniť zoznam noriem, ktorým sa nahradia uvedené publikácie.

V Bruseli 11. decembra 2006

(4) Aktualizovaný zoznam noriem bol pripravený v spolupráci s odborníkmi z členských štátov a Európskym inštitútom pre normalizáciu v telekomunikáciách (ETSI),

Za Komisiu

Viviane REDING

členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 331, 31.12.2002, s. 32.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 192, 24.7.1990, s. 1. Smernica zrušená smernicou 2002/21/ES.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 71, 23.3.2006, s. 9.

## PRÍLOHA

**Zoznam noriem a/alebo špecifikácií pre elektronické komunikačné siete, služby a súvisiace zariadenia a služby**

## VYSVETLIVKA TÝKAJÚCA SA TOHTO VYDANIA ZOZNAMU NORIEM A/ALEBO ŠPECIFIKÁCIÍ PRE ELEKTRONICKÉ KOMUNIKAČNÉ SIETE, SLUŽBY A SÚVISIACE ZARIADENIA A SLUŽBY

Komisia v súlade s článkom 17 ods. 1 rámcovej smernice (2002/21/ES) vypracuje a zverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* zoznam noriem a/alebo špecifikácií, ktoré slúžia ako základ na podporu harmonizovaného poskytovania elektronických komunikačných sietí, elektronických komunikačných služieb a pridružených prostriedkov a služieb, aby zabezpečila interoperabilitu služieb a zlepšila slobodu výberu pre užívateľov.

Táto publikácia nahrádza predchádzajúci dočasný zoznam noriem (2002/C 331/04), ktorý sa odvolával tak na „starý“ regulačný rámec (t. j. článok 5 smernice 90/387/EHS, zmenenej a doplnenej smernicou 97/51/ES), ako aj súčasný regulačný rámec (t. j. článok 17 rámcovej smernice 2002/21/ES). Táto publikácia nahrádza aj zmeny a doplnenia zoznamu noriem týkajúce sa „interaktívnej digitálnej televízie“ (2006/C 71/04) z 23. marca 2006 <sup>(1)</sup>. Minimálny súbor prenajatých okruhov s harmonizovanými charakteristikami a zodpovedajúcimi normami uvedený v článku 18 smernice 2002/22/ES (smernica univerzálnej služby) a zverejnený v rozhodnutí Komisie (2003/548/ES) z 24 júla 2003 <sup>(2)</sup> nie je zverejnením tohto zoznamu noriem ovplyvnený.

V súlade s čl. 17 ods. 2 rámcovej smernice, ak takéto normy a/alebo špecifikácie v tomto zozname chýbajú, členské štáty musia podporiť vykonávanie noriem a/alebo špecifikácií prijatých európskymi normalizačnými organizáciami, a ak takéto normy a/alebo špecifikácie neexistujú, podporia vykonávanie medzinárodných noriem alebo odporúčaní prijatých Medzinárodnou telekomunikačnou úniou (ITU), Medzinárodnou organizáciu pre normalizáciu (ISO) alebo Medzinárodnou elektrotechnickou Komisiou (IEC).

Táto publikácia je selektívny zoznam noriem a/alebo špecifikácií v príslušných oblastiach. V porovnaní s dočasným zoznamom noriem (2004/C 331/04) je do nej zaradených menej noriem a/alebo špecifikácií, pričom sa uznáva, že článok 17 ods. 2 rámcovej smernice už od členských štátov požaduje, aby podporovali využívanie iných noriem alebo špecifikácií prijatých európskymi normalizačnými organizáciami, ako sú tie, ktoré sú zverejnené v zozname noriem.

Tento zoznam noriem bol vytvorený pri zohľadnení nasledujúcich kritérií, navrhnutých v spolupráci s členskými štátmi vo Výbore pre komunikácie a následne potvrdených prostredníctvom verejnej konzultácie.

Aktualizovaný zoznam by mal obsahovať normy a/alebo špecifikácie:

- pre prepojenie elektronických komunikačných sietí alebo prístup k nim a/alebo interoperabilitu elektronických komunikačných služieb v rozsahu nevyhnutne potrebnom na zabezpečenie interoperability medzi koncovými užívateľmi a slobody výberu pre užívateľov;
- ktorých implementácia nepredstavuje neprimerané výdavky v porovnaní s očakávaným prínosom (t. j. proporcionality);
- a ktoré spĺňajú jedno alebo obidve nasledujúce kritériá:
  - normy a/alebo špecifikácie pre kľúčové rozhrania predstavujú hranice medzi systémami vlastnenými a prevádzkovanými rozličnými stranami vrátane cezhraničných aspektov, najmä normy a/alebo špecifikácie, ktoré riešia vážne a pravdepodobné prípady neinteroperability alebo nedostatok slobody výberu;
  - normy a/alebo špecifikácie relevantné na dnešnom trhu, ktoré sa ešte vyvíjajú a majú pred sebou istú životnosť.

Aktualizovaný zoznam by nemal obsahovať:

- normy a/alebo špecifikácie etablovaných sietí a služieb, ktoré už nepodliehajú vývoju;
- normy a/alebo špecifikácie sietí a služieb, ktoré sú zatiaľ v ranom štádiu vývoja;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 71, 23.3.2006, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 186, 25.7.2003, s. 43.

- Uplatnením odseku 1 písm. c) v prípade, že sa dosahuje interoperabilita a sloboda výberu, normy a/alebo špecifikácie môžu byť ponechané na trh, pretože ich vznik zabezpečia požiadavky spotrebiteľov alebo záujmami odvetvia.

Bez ohľadu na kritériá uvedené v (1) a (2), osobitná pozornosť by sa mala venovať:

- normám a/alebo špecifikáciám sa v súčasnosti využívajúcich pri regulácii na vnútroštátnej alebo európskej úrovni, pri ktorých by sa mal v prvom rade posúdiť dosah ich zrušenia.
- normám a/alebo špecifikáciám potrebným na naplnenie osobitných požiadaviek verejného záujmu v súlade s vnútroštátnym právom alebo právom Spoločenstva, k implementácii ktorých chýbajú prevádzkovateľom komerčné stimuly.

## ÚVOD

### 1. Všeobecné Súvislosti

Normy a/alebo špecifikácie, ktorých zoznam je tu uvedený, tvoria „Zoznam noriem a/alebo špecifikácií“ uvedený v čl. 1 rozhodnutia Komisie K(2006)6364 z 11/XII/2006.

Podľa článku 17 ods. 1 rámcovej smernice (2002/21/ES) Komisia vypracuje a zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie zoznam noriem a/alebo špecifikácií, ktoré slúžia ako základ na podporu harmonizovaného poskytovania elektronických komunikačných sietí, elektronických komunikačných služieb a pridružených prostriedkov a služieb.

Ak normy a/alebo špecifikácie uvedené v predchádzajúcom odseku neboli primerane implementované, a preto nemôže byť zaručená interoperabilita služieb v jednom alebo viacerých členských štátoch, môže byť implementácia takýchto noriem a/alebo špecifikácií uložená povinne podľa postupu stanoveného v článku 17 ods. 4 rámcovej smernice.

Zoznam noriem sa bude aktualizovať na pravidelnom základe, aby sa zohľadnili požiadavky, ktoré vyplývajú z nových technológií a zmien trhu. Zainteresované strany sa vyzývajú, aby sa k týmto otázkam vyjadrili.

Zoznam bol prekonzultovaný s Výborom pre komunikácie<sup>(3)</sup>, pretože sa ho týka článok 17 rámcovej smernice.

Normy, ktoré boli dohodnuté podľa smernice o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach (1999/5/ES) a zverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie, sú mimo rámca tohto dokumentu.

### 2. Štruktúra zoznamu noriem

- Kapitola I: Povinné normy a/alebo špecifikácie
- Kapitola II: Transparentná prenosová kapacita
- Kapitola III: Verejne ponúkané užívateľské rozhrania
- Kapitola IV: Prepojenie a prístup
- Kapitola V: Služby a prvky
- Kapitola VI: Číslovanie a adresovanie
- Kapitola VII: Kvalita služieb

### — Kapitola VIII: Služby vysielania

### 3. Status noriem a/alebo špecifikácií v zozname

Status noriem a/alebo špecifikácií v kapitole I a v iných kapitolách dokumentu sa líši.

Normy a/alebo špecifikácie uvedené v kapitole I sú povinné. Normy a/alebo špecifikácie je možné urobiť povinnými podľa postupu stanoveného v článku 17 ods. 4 rámcovej smernice. V súlade s článkom 17 ods. 4 rámcovej smernice „Komisia uverejní oznámenie v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev a vyzve všetky príslušné strany na predloženie pripomienok, ak zamýšľa zaviesť povinné vykonávanie určitých noriem a/alebo špecifikácií“. Komisia v súlade s postupom v článku 22 ods. 3 rámcovej smernice zavedie povinnú implementáciu príslušných noriem a/alebo špecifikácií tým, že ich v zozname noriem uverejnenom v Úradnom vestníku Európskej únie označí ako povinné normy.

Používanie noriem a/alebo špecifikácií uvedených v kapitolách II až VIII sa odporúča, ale ich implementácia nie je právne záväzná. Podľa článku 17 ods. 2 rámcovej smernice „Členské štáty podporujú používanie noriem a/alebo špecifikácií uvedených (. . .) na poskytovanie služieb, technických rozhraní a/alebo funkcií siete, v rozsahu nevyhnutne potrebnom na zabezpečenie interoperability služieb a zlepšenie slobody výberu pre užívateľov“. V tejto súvislosti by sa zoznam odporúčaných noriem a/alebo špecifikácií mal vnímať ako zoznam kandidátov na normy a/alebo špecifikácie, ktoré sa stanú povinnými, len čo orgány odhalia účinky deformácie trhu spojené s nedostatočným rešpektom k odporúčaným normám a/alebo špecifikáciám.

V súlade s článkom 17 rámcovej smernice účelom tohto zoznamu je slúžiť „ako základ na podporu harmonizovaného poskytovania elektronických komunikačných sietí, elektronických komunikačných služieb a pridružených prostriedkov a služieb“ (prvý odsek), „aby zabezpečila interoperabilitu služieb a zlepšila slobodu výberu pre užívateľov.“ (druhý odsek). Na toto by sa nemalo zabúdať pri implementácii noriem a/alebo špecifikácií, ktoré obsahujú alternatívy alebo nepovinné klauzuly.

Podľa článku 17 ods. 5 a 6 rámcovej smernice „Komisia (. . .) odstráni normy a/alebo špecifikácie zo zoznamu uvedeného v odseku (. . .) ak usúdi, že normy a/alebo špecifikácie uvedené v odseku (. . .) už naďalej neprispievajú k zabezpečeniu harmonizovaných elektronických komunikačných služieb alebo že už nenapĺňajú potreby zákazníkov alebo bránia technologickému rozvoju“.

<sup>(3)</sup> Postup podľa článku 22 rámcovej smernice.

Okrem noriem a/alebo špecifikácií uvedených v kapitole I tohto zoznamu z iných legislatívnych opatrení v rámci regulácie elektronických komunikačných sietí a služieb môže vyplynúť povinné použitie istých noriem a/alebo špecifikácií pre niektoré podniky.

#### 4. Štandardná a/alebo špecifická verzia

Keď nie je citovaná nijaké číslo verzie normy a/alebo špecifikácie, verzia uvedená v tomto zozname je verzia platná v čase zverejnenia zoznamu.

Ak nie je uvedené inak, pri zmienkach týkajúcich sa noriem a/alebo špecifikácií, ktoré majú viac častí a podčastí, sú relevantné všetky časti a podčasti normy a/alebo špecifikácie. V niektorých presne stanovených prípadoch zoznam obsahuje len určité časti normy a/alebo špecifikácie.

#### 5. Technické normy a/alebo špecifikácie

Väčšina noriem a špecifikácií uvedených v zozname sú dokumentmi Európskeho inštitútu pre telekomunikačné normy (ETSI). Definície rozličných typov dokumentov ETSI možno nájsť pod „smernicami ETSI“ na: <http://portal.etsi.org/directives/>

Najzávažnejšie z týchto dokumentov sú:

Dokumenty v súčasnej nomenklatúre ETSI:

**Technická špecifikácia, TS**, obsahuje hlavne normatívne ustanovenia schválené technickým orgánom.

**Technická správa, TR**, obsahuje hlavne informatívne prvky schválené technickým orgánom.

**Norma, ES**, obsahujú hlavne normatívne ustanovenia schválené členstvom ETSI.

**Sprivodca, EG**, obsahuje hlavne informatívne prvky schválené členstvom ETSI.

**Osobitná správa, SR**, obsahuje informácie sprístupnené verejnosti na referenčné účely.

**Európska norma (telekomunikačná séria), EN**, obsahuje normatívne ustanovenia schválené národnými organizáciami pre normalizáciu a/alebo národnými delegáciami s dosahom na súčasný stav a transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov.

**Harmonizovaná norma, EN** (telekomunikačná séria) zverená ETSI mandátom Európskej komisie podľa európskych smerníc 98/34/ES and 98/48/ES a navrhnutá s prihliadnutím na požiadavky smernice „nového prístupu“, odkaz na ktorú bol následne zverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie.

Dokumenty v predchádzajúcej nomenklatúre, zmienky o ktorých sa nachádzajú v zozname:

**Európska telekomunikačná norma, ETS**, obsahuje normatívne ustanovenia schválené národnými organizáciami pre normalizáciu a/alebo národnými delegáciami s dosahom na súčasný stav a transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov.

**Technická správa ETSI, ETR**, obsahuje informatívne prvky schválené technickým výborom.

#### 6. Adresy, na ktorých možno získať uvedené dokumenty

Úrad pre publikácie ETSI

Adresa pre poštový styk:

ETSI  
650 Route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex  
France  
Tel (33-4) 92 94 42 41  
Fax (33-4) 93 95 81 33  
E-mail: [publications@etsi.fr](mailto:publications@etsi.fr)  
internetová stránka: [http://www.etsi.org/services\\_products/freestandard/home.htm](http://www.etsi.org/services_products/freestandard/home.htm)

Dokumenty ETSI sa dajú priamo stiahnuť z: <http://pda.etsi.org/pda/queryform.asp>

Predajná a marketingová služba ITU (pre dokumenty ITU-T)

Adresa pre poštový styk:

ITU  
Place des Nations  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland  
Tel (41-22) 730 61 41 (angličtina)  
(41-22) 730 61 42 (francúzština)  
(41-22) 730 61 43 (španielčina)  
Fax (41-22) 730 51 94  
E-mail: [sales@itu.int](mailto:sales@itu.int)  
internetová stránka: <http://www.itu.int>

#### 7. Odkazy na právne akty EÚ

Zoznam obsahuje odvolávky na tieto právne dokumenty, ktoré sa dajú nájsť na [http://europa.eu.int/information\\_society/topics/telecoms/regulatory/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/information_society/topics/telecoms/regulatory/index_en.htm)

*Smernica 2002/21/ES* Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica) (Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33).

*Smernica 2002/19/ES* Európskeho parlamentu a Rady o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica) (Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7).

*Smernica 2002/22/ES* Európskeho parlamentu a Rady o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) (Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51).

*Smernica 2002/58/ES* Európskeho parlamentu a Rady týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

*Smernica 2002/20/ES* Európskeho parlamentu a Rady o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (smernica o povolení) (Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 21).

*Odporúčanie Komisie 2000/417/ES* o neviazanom prístupe k účastníckym prípojkám (Ú. v. ES L 156, 29.6.2000, s. 44).

*Nariadenie (ES)* Európskeho parlamentu a Rady č. 2887/2000 z 18. decembra 2000 o neviazanom prístupe k účastníckej prípojke (Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 4).

*Odporúčanie Komisie (2005/57/ES)* z 21. januára 2005 o poskytovaní prenajatých okruhov v Európskej únii (Časť 1 – Hlavné podmienky veľkoobchodného poskytovania prenajatých okruhov) (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 103). Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 27).

*Odporúčanie Komisie (2005/268/ES)* z 29. marca 2005 o poskytovaní prenajatých liniek v Európskej únii – Časť 2 – Cenové aspekty čiastkových veľkoobchodných prenajatých okruhov [oznámené pod číslom K(2005) 951]. Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2005, s. 52).

*Odporúčanie Komisie 2003/558/ES* z 25. júla 2003 o spracúvaní informácií o polohe volajúceho v elektronických komunikačných sieťach na účely služieb núdzového volania. Ú. v. EÚ L 189, 29.7.2003, s. 49).

*Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/5/ES* z 9. marca 1999 o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach a o vzájomnom uznávaní ich zhody. (smernica R&TTE) (Ú. v. ES L 91, 7.4.1999, s. 10).

*Rozhodnutie Rady 2001/792/ES* z 23. októbra 2001 o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenia spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany. Ú. v. ES L 297, 15.11.2001, s. 7).

*Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 676/2002/ES* zo 7. marca 2002 o regulačnom rámci pre politiku rádiového frekvenčného spektra v Európskom spoločenstve (rozhodnutie o rádiovom frekvenčnom spektre). Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 1).

*Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES* o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov upravenej smernicou 98/48/ES. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37).

KOM/2004/0541 „Oznámenie Komisie Rade, Európskemu Parlamentu, Európskemu Hospodárskemu a Sociálnemu Výboru a Výboru Regiónov o interoperabilite služieb digitálnej interaktívnej televízie“ z 30. júla 2004.

KOM/2006/37 „Oznámenie Komisie Rade, Európskemu Parlamentu, Európskemu Hospodárskemu a Sociálnemu Výboru

a Výboru Regiónov o preskúmaní interoperability služieb digitálnej interaktívnej televízie“ z 2. februára 2006, podľa oznámenia KOM (2004) 541 z 30. júla 2004

## 8. Vymedzenie pojmov a skratky

### Vymedzenie pojmov

Platia vymedzenia pojmov v príslušných právnych úpravách EÚ, ktorých zoznam sa nachádza v oddiele 7.

### Skratky

Na účely tohto dokumentu sa uplatňujú nasledujúce skratky:

3GPP	(3 <sup>rd</sup> Generation Partnership Project) projekt Partnerstvo tretej generácie
API	(Application Program Interface) aplikačné programové rozhranie
DAB	(Digital Audio Broadcasting) digitálne vysielanie audiosignálu
DVB	(Digital Video Broadcasting) digitálne vysielanie videosignálu
ETSI	(European Telecommunications Standards Institute) Európsky inštitút pre telekomunikačné normy
GSM	(Global System for Mobile communications) globálny systém pre mobilné komunikácie
ISDN	(Integrated Service Digital Network) digitálna sieť integrovaných služieb
IP	(Internet Protocol) internetový protokol
IPAT	(Internet Protocol Access Terminal) prístupové koncové zariadenie internetového protokolu
ITU	(International Telecommunications Union) Medzinárodná telekomunikačná únia
MHEG	(Multimedia and Hypermedia Experts Group) skupina expertov pre multimédiá a hypermédiá
MHP	(Multimedia Home Platform) domáca multimediálna platforma
NGN	(Next Generation Networks) siete ďalšej generácie
NTP	(Network Termination Point) koncový bod siete
OSA	Open Service Access (otvorený prístup k službám)
PoI	(Point of Interconnection) bod pripojenia
PSTN	(Public Switched Telephone Network) verejná komutovaná telefónna sieť
QoS	(Quality of Service) kvalita služieb
ULL	(Unbundled Local Loop) uvoľnený prístup k účastníckemu vedeniu
UMTS	(Universal Mobile Telecommunications System) univerzálny mobilný telekomunikačný systém
WML	(Wireless Mark-up Language) značkovací jazyk pre bezdrôtovú komunikáciu
WTVMML	(Wireless TeleVision Mark-up Language) značkovací jazyk pre bezdrôtovú komunikáciu s rozšírením pre televíziu, známy aj pod skratkou WTML



## ZOZNAM NORIEM A/ALEBO ŠPECIFIKÁCIÍ PRE ELEKTRONICKÉ SIETE, SLUŽBY A SÚVISIACE

## ZARIADENIA A SLUŽBY

Účelom zverejnenia zoznamu noriem a/alebo špecifikácií je podnietiť poskytovanie harmonizovaných elektronických komunikačných služieb v prospech užívateľov v celom Spoločenstve, zabezpečiť interoperabilitu a podporiť implementáciu regulačného rámca. Hlavným vedúcim princípom pri začleňovaní noriem a/alebo špecifikácií je sústredenie na normy a/alebo špecifikácie, ktoré sa týkajú ustanovení v smerniciach. Kritériá začleňovania noriem a/alebo špecifikácií do tohto zoznamu sú vysvetlené vo vysvetlivke.

## KAPITOLA I

1. **Povinné normy.**

V tomto dokumente nie sú nijaké povinné normy.

Normy je možné urobiť povinnými dodržaním postupu stanoveného v článku 17 ods. 4 rámcovej smernice. Komisia uverejní oznámenie v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev a vyzve všetky príslušné strany na predloženie pripomienok, ak zamýšľa zaviesť povinné vykonávanie určitých noriem a/alebo špecifikácií.

## KAPITOLA II

2. **Transparentná prenosová kapacita.**2.1. *Prístup tretích strán k účastníckemu vedeniu*

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Manažment frekvenčného spektra na káblovom vedení; časť 1: Vymedzenie pojmov a signálna knižnica	ETSI TR 101830-1 (V.1.1.1)	

## KAPITOLA III:

3. **Verejne ponúkané užívateľské rozhrania (NTP).**

Za istých podmienok na trhu <sup>(4)</sup> národný regulačný orgán môže operátorom uložiť povinnosť vyhovieť odôvodneným požiadavkám týkajúcim sa umožnenia prístupu k špecifickým prvkom siete a súvisiacich zariadení a ich využívania.

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke..

## KAPITOLA IV

4. **Prepojenie a prístup.**

Podľa ustanovení prístupovej smernice môžu mať poskytovatelia elektronických komunikačných sietí a služieb zvláštne povinnosti týkajúce sa prepojenia a/alebo prístupu.

Normy a/alebo špecifikácie ULL a bitového prúdu sú zahrnuté v kapitole II.

<sup>(4)</sup> Pozri článok 8.2 prístupovej smernice.

## 4.1. Aplikačné programové rozhrania

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Otvorený prístup k službám (OSA); Aplikačné programové rozhranie (API/Parlay 3)	séria ETSI ES 201915	
Otvorený prístup k službám (OSA); Aplikačné programové rozhranie (API/Parlay 4)	séria ETSI ES 202915	
Otvorený prístup k službám (OSA); Aplikačné programové rozhranie (API/Parlay 5)	séria ETSI ES 203915	
Aplikácie prispôbené UMTS pre zdokonalenú logiku mobilnej siete (CAMEL) fáza 3; špecifikácia úlohy aplikácie CAMEL (CAP)	ETSI ES 129078	
Prístup k otvoreným službám (OSA) pre UMTS; Aplikačné programové rozhranie (API); časť 1: Prehľad	ETSI TS 129198-1	
Aplikačné programové rozhranie architektúry otvorených služieb UMTS- časť 2)	ETSI ES 129998	

## 4.2. Prístup k sieťovým zariadeniam a službám

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke.

## 4.3. Prepojenie

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
IPCom; časť 12: Internetový protokol prenosu signalizácie (Inter- net Signalling Transport Protocol – ISTP)	ETSI TS 101909-12	definuje rozhranie SSW7 signálnej brány siete IPCom
IPCom; časť 23: Koncové zaria- denie prístupu k internetovému pro- tocolu – signalizácia kontroly linky (IPAT – LCS)	ETSI TS 101909-23	určuje signálne rozhranie V5.2 ter- minálu prístupu k internetovému protocolu siete IPCom

## KAPITOLA V

## 5. Služby a prvky

## 5.1. Poloha volajúceho

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Protokoly núdzového zisťovania polohy	ETSI ES 102164	
Služby zisťovania polohy (LCS); Opis funkcie; stupeň 2 (UMTS)	ETSI ES 123171	

## 5.2. Aspekty vysielania

Normy a/alebo špecifikácie vysielania považované za relevantné sú zahrnuté v kapitole VIII.

## 5.3. Informácia o spoplatnení (Advice od charge – AoC)

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke.

5.4. *Telefónne informačné služby*

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Komputerizované vyhľadávanie v telefónnom zozname	odporúčanie ITU-T E.115 (02/95)	V súčasnosti sa využíva pri implementácii medzinárodných verejných telefónnych informačných služieb
Medzinárodné verejné telefónne informačné služby	odporúčanie ITU-T F.510	Vhodné aj na prepojenie vnútroštátnych databáz telefónnych účastníkov
Jednotná špecifikácia telefónnych zoznamov	odporúčanie ITU-T F.515	

5.5. *Odmietanie anonymných volaní (ACR)*

Hoci boli vytvorené normy ACR pre siete PSTN/ISDN, len niektoré zo súčasných implementácií čiastočne spĺňajú tieto normy a/alebo špecifikácie a neboli vytvorené normy ACR pre siete GSM.

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke.

## KAPITOLA VI

6. **Číslovanie a adresovanie**6.1. *Volba a predvoľba prevádzkovateľa*

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke.

6.2. *Prenosnosť čísla*

V tomto zozname noriem nie je zahrnutá nijaká norma a/alebo špecifikácia, pretože v súčasnosti žiadna z nich nevyhovuje kritériám uvedeným vo vysvetlivke.

## KAPITOLA VII

7. **Kvalita služieb**

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Vymedzenie a meranie parametrov QoS vo vzťahu k užívateľovi	séria ETSI EG 202057 (časti 1 až 4)	
Kvalita telekomunikačných služieb	séria ETSI EG 202009 (časti 1 až 3)	parametre významné pre užívateľa
Vymedzenia výkonových parametrov pre kvalitu hlasového prejavu a iných aplikácií hlasových služieb využívajúcich IP siete	odporúčanie ITU-T G.1020 (vrátane prílohy A)	

*Poznámka* Podľa článkov 11 a 22 smernice univerzálnej služby národné regulačné orgány môžu za špecifických okolností vyžadovať dodržiavanie istých noriem a/alebo špecifikácií pri parametroch, vymedzeniach a metódach merania dodacích lehôt a kvality služieb. Tieto normy a/alebo špecifikácie sa uvádzajú v prílohe III smernice.

7.1. *Stupeň služby (kvalita)*

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Katégorie QoS v oblasti multimédií pre koncového užívateľa	odporúčanie ITU-T G.1010 (11/01)	

## 7.2. Ciele výkonnosti siete

Tento zoznam noriem obsahuje len normy a/alebo špecifikácie, ktoré sa týkajú služieb založených na IP.

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Ciele výkonnosti siete pri službách založených na IP	odporúčanie ITU-T Y.1541 (vrátane prílohy X a zmien a doplnení 1 a 2)	Niektoré technológie si môžu vyžadovať osobitný prístup k toleranciam.
Koncepcia a architektúra kvality služieb (QoS)	ETSI ES 123107 (3GPP TS 23107)	Mapovanie medzi odporúčaním ITU-T Y.1541 a triedami QoS 123107

## KAPITOLA VIII

## 8. Služby vysielania

## 8.1. Aplikačné programové rozhrania

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Digitálne vysielanie videesignálu (Digital Video Broadcasting – DVB); Domáca multimediálna platforma (MHP) špecifikácia 1.1.1	ETSI ES 102812	verzia 1.2.1
Digitálne vysielanie videesignálu (Digital Video Broadcasting – DVB); Domáca multimediálna platforma (MHP) špecifikácia 1.0.3	ETSI ES 201812	verzia 1.1.1 predtým TS 101812 v. 1.3.1
Vysielací profil MHEG-5	ETSI ES 202184	verzia 1.1.1

## 8.2. Normy a/alebo špecifikácie pre realizáciu interaktívneho televízneho obsahu

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
WTVML, špecifikácia ľahkého mikroprehliadača pre aplikácie interaktívnej televízie založené na WML a kompatibilné s WML	ETSI ES 102322	verzia 1.1.1

## 8.3. Digitálne vysielanie

Technické rozhrania a/alebo servisné prvky	Referenčný dokument	Poznámky
Digitálne vysielanie audiosignálu (Digital Audio Broadcasting – DAB); Virtuálny stroj: špecifikácia Javy pre DAB	ETSI ES 101993	

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO RIADIACEHO VÝBORU ZRIADENÉHO PODĽA DOHODY MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A ČILSKOU REPUBLIKOU O SANITÁRNYCH A RASTLINOLEKÁRSKYCH OPATRENIACH, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ V OBCHODE SO ZVIERATAMI A ŽIVOČÍŠNYMI VÝROBKAMI, RASTLINAMI A RASTLINNÝMI VÝROBKAMI, AKO AJ INÝM TOVAROM, A O VHODNOM ZAOBCHÁDZANÍ SO ZVIERATAMI č. 1/2006**

**z 9. novembra 2006,**

**ktorým sa menia a dopĺňajú dodatky IC, IIIA, IIIB a XI k prílohe IV uvedenej dohody**

(2007/177/ES)

VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou o sanitárnych a rastlinolekárskejších (SRL) opatreniach uplatňovaných v obchode so zvieratami a živočíšnymi výrobkami, rastlinami, rastlinnými výrobkami, ako aj iným tovarom a o vhodnom zaobchádzaní so zvieratami, a najmä na jej článok 16 ods. 2,

keďže:

- (1) Dohoda SRL s Čile dočasne nadobudla platnosť 1. februára 2003.
- (2) Dodatok IC k dohode SRL by mal byť zmenený a doplnený, aby sa zohľadnilo odporúčanie pracovnej skupiny pre vhodné zaobchádzanie so zvieratami schválené spoločným riadiacim výborom a aby sa rozšírila pôsobnosť dohody o iné normy vhodného zaobchádzania so zvieratami týkajúce sa suchozemskej a námornej dopravy.
- (3) Dodatok IIIA k dohode SRL by mal byť zmenený a doplnený, aby sa zohľadnili zmeny v právnych predpisoch Spoločenstva a Čile.
- (4) Dodatok IIIB k dohode SRL by mal byť zmenený a doplnený, aby sa zohľadnila poznámka pod čiarou 1, v ktorej sa stanovuje, že spoločný riadiaci výbor prostredníctvom rozhodnutia doplní zoznamy v tomto dodatku.
- (5) Dodatok XI k dohode SRL by mal byť zmenený a doplnený, aby sa zohľadnili zmeny v kontaktných miestach

Spoločenstva a Čile, ako aj v internetových stránkach v súvislosti s uvedenou dohodou,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Dodatky IC, IIIA, IIIB a XI k dohode SRL medzi Európskym spoločenstvom a Čilskou republikou sa týmto nahrádzajú dodatkami, ktoré sú v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie vyhotovené vo dvoch exemplároch podpíšu spolupredsedovia alebo iné osoby oprávnené konať v mene zmluvných strán.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobudne účinnosť v deň podpisu.

Podpísané v Santiagu 9. novembra 2006

Za spoločný riadiaci výbor

Lexy OROZCO

vedúci delegácie  
Čilskej republiky

Paul van GELDORP

vedúci delegácie  
Európskeho spoločenstva

## PRÍLOHA

## Dodatok IC

## NORMY VHODNÉHO ZAOBCHÁDZANIA SO ZVIERATAMI

Normy týkajúce sa:

- omráčenia a zabitia zvierat
- suchozemskej a námornej prepravy zvierat

## Dodatok IIIA

**CHOROBY ZVIERAT A RÝB, KTORÉ SA MUSIA OZNAMOVAŤ, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE UZNANÝ ŠTATÚT STRÁN, KTORÝCH SA MÔŽU TÝKAŤ REGIONALIZAČNÉ ROZHODNUTIA**

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
slintačka a krívačka	smernice 2003/85/ES 64/432/EHS 82/894/EHS 2002/99/ES 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto n° 644/51 del Ministerio de Agricultura</li> <li>4. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>5. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura n° 46/78</li> <li>6. Decreto n° 142/84 del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>8. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>9. Ley n° 18617/87 del Ministerio de Agricultura</li> <li>10. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>12. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>13. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1253/97</li> <li>14. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>15. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1191/01, 1446/95, 1447/95, 1483/92, 1487/92, 1720/95, 1725/90, 1995/97, 2212/04, 23/00, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2379/97, 24/00, 2404/96, 2405/96, 25/00, 27/00, 2732/94, 2734/94, 2738/99, 2935/98, 2988/95, 316/92, 317/03, 3251/94, 3397/98, 35/01, 431/98, 487/00, 580/02, 624/99, 685/94, 833/02, 887/03, 937/95 y 938/91.
vezikulárna choroba ošipáných	smernice 92/119/EHS 64/432/EHS 82/894/EHS 2002/99/ES 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1598/91, 2337/03, 2375/97, 2379/97, 24/00, 25/00, 317/03, 3397/98, 431/98 y 685/94.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
		<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	
vezikulárna stomatitída	smernice 92/119/EHS 82/894/EHS 2002/99/ES 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1447/95, 1486/92, 1487/92, 1676/03, 1720/95, 1808/90, 1995/97, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2404/96, 2405/96, 2733/94, 2738/99, 2854/95, 2935/98, 317/03, 3274/94, 3393/96, 487/00, 580/02, 685/94 y 937/95.
africký mor koní	smernice 90/426/EHS 92/35/EHS 82/894/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura n° 644/37</li> <li>4. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>5. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>6. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>7. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>12. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1357/94, 1357/94, 1486/92, 1598/91, 1676/03, 1806/90, 1808/90, 2337/03, 2375/97, 2496/94, 2733/94, 2854/95, 3274/94, 3393/96 y 431/98.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
africký mor ošípaných	smernice 64/432/EHS 82/894/EHS 2002/60/ES 2002/99/ES 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 225/78 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>6. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>7. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>12. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1598/91, 2337/03, 2375/97, 2379/97, 24/00, 25/00, 317/03, 3397/98, 431/98 y 685/94.
katarálna horúčka oviec – modrý jazyk	smernice 82/894/EHS 2004/68/ES 2000/75/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1446/95, 1447/95, 1483/92, 1487/92, 1995/97, 2212/04, 2337/03, 2374/97, 2404/96, 2405/96, 2738/99, 2935/98, 35/01, 487/00, 580/02, 624/99 y 937/95.
vysokopatogénna vtáčia chrípka	smernice 92/40/EHS 90/539/EHS 82/894/EHS 2002/99/ES 2005/94/ES	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1357/94, 1597/97, 1598/91, 2313/03, 2337/03, 2375/97, 2809/96, 32/04, 3356/03, 3601/96, 431/98, 685/93, 535/03, 16/04, 4277/04, 6384/05, 6068/05, 872/06, 1846/06 y 2168/06.



Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
		7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	
pseudomor hydiny	smernice 92/66/EHS 90/539/ EHS 82/894/EHS 2002/99/ES	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1357/94, 1597/97, 1598/91, 2313/03, 2337/03, 2375/97, 2809/96, 32/04, 3356/03, 3601/96, 431/98 y 685/93.
mor malých prezúvavcov	smernice 92/119/EHS 82/894/ EHS 2002/99/ES rozhodnutie 79/542/EHS	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1357/94, 1446/95, 1483/92, 1725/90, 1995/97, 2212/04, 2337/03, 2375/97, 2734/94, 3251/94, 35/01 y 487/00.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
dobytčí mor	smernice 92/119/EHS 64/432/EHS 82/894/EHS 2004/68/ES 2002/99/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1191/01, 1357/94, 1446/95, 1447/95, 1483/92, 1487/92, 1598/91, 1720/95, 1725/90, 1995/97, 2212/04, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2379/97, 24/00, 2404/96, 2405/96, 25/00, 27/00, 2732/94, 2734/94, 2738/99, 2935/98, 2988/95, 316/92, 3251/94, 3397/98, 35/01, 431/98, 487/00, 580/02, 624/99, 685/94, 833/02, 887/03 y 937/95.
klasický mor ošípaných	smernice 80/217/EHS 82/894/EHS 64/432/EHS 2001/89/ES 2004/68/ES 2002/99/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1598/91, 2337/03, 2375/97, 2379/97, 24/00, 25/00, 27/00, 317/03, 3397/98, 431/98 y 685/94.
nákazlivá pleuropneumónia hovädzieho dobytku	smernice 64/432/EHS 82/894/EHS 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1357/94, 1447/95, 1487/92, 1598/91, 1720/95, 2212/04, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2404/96, 2405/96, 2738/99, 2935/98, 431/98, 580/02, 624/99, 833/02, 887/03 y 937/95.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
		8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	
kiahne oviec a kôz	smernice 92/119/EHS 82/894/EHS 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1446/95, 1483/92, 1995/97, 2212/04, 2337/03, 2375/97, 2734/94, 3251/94, 35/01 y 487/00.
horúčka údolia Rift	smernice 92/119/EHS 82/894/EHS 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03, 1357/94, 1446/95, 1483/92, 1487/92, 1598/91, 1720/95, 1995/97, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2404/96, 2405/96, 2738/99, 2935/98, 316/92, 431/98, 487/00, 580/02, 624/99 y 937/95.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
nodulárna dermatitída dobytka	smernice 92/119/EHS 82/894/ EHS 2004/68/ES rozhodnutie 79/542/EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1091/03 1447/95, 1483/92, 1487/92, 1720/95, 2337/03, 2374/97, 2375/97, 2404/96, 2405/96, 2732/94, 2738/99, 2935/98, 580/02, 624/99 y 973/95.
venezuelská encefalomyelitída koní	smernice 90/426/EHS 82/894/ EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura n° 644/37</li> <li>4. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>5. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>6. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>7. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> <li>8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91</li> <li>9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91</li> <li>10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97</li> <li>11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99</li> <li>12. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1486/92, 1676/03, 1808/90, 2496/94, 2733/94, 2854/95, 3274/94 y 3393/96.
sopľavka	smernice 90/426/EHS 82/894/ EHS	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decreto Ley n° 176/24</li> <li>2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25</li> <li>3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63</li> <li>4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura</li> <li>5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97</li> <li>6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura</li> </ol>	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1357/94, 1486/92, 1598/91, 1676/03, 1806/90, 1808/90, 2496/94, 2733/94, 2854/95, 3393/96 y 431/98.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
		7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	
žrebčia nákaza	smernice 90/426/EHS 82/894/EHS	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1486/92, 1676/03, 1808/90, 2496/94, 2854/95 y 3393/96.
nákazlivá obrna ošipaných	smernica 82/894/EHS rozhodnutie 79/542/EHS	1. Decreto Ley n° 176/24 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura, Industria y Colonización n° 318/25 3. Decreto con Fuerza de Ley Reglamento Reforma Agraria del Ministerio de Hacienda n° 16/63 4. Decreto n° 73/85 del Ministerio de Agricultura 5. Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1143/85 modificada por la n° 1762/97 6. Ley 18755/89 modificada por la Ley 19263/94, ambas del Ministerio de Agricultura 7. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1254/91 8. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1698/91 9. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 2153/97 10. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 3138/99 11. Resolución del Servicio Agrícola y Ganadero, SAG n° 1150/2000	Resoluciones del Servicio Agrícola y Ganadero n°s 1598/91, 2379/03, 24/00, 25/00, 317/03, 3397/98, 431/98 y 685/94.
infekčná hematopoetická nekróza	smernice 91/67/EHS 82/894/EHS 93/53/EHS	1. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura n° 319/78 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura n° 626/78	Resoluciones del Servicio Nacional de Pesca n°s 61/03, 729/03 y 392/04.

Choroby	Právny základ v Spoločenstve	Právny základ v Čile	
		Všeobecný predpis	Osobitný predpis
vírusová hemoragická septikémia (VHS)	smernice 91/67/EHS 82/894/EHS 93/53/EHS	1. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 319/01 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 626/01	Resoluciones del Servicio Nacional de Pesca nº 61/03,729/03 y 392/04.
infekčná anémia lososov	smernice 91/67/EHS 82/894/EHS 93/53/EHS	1. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 319/01 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 626/01	Resoluciones del Servicio Nacional de Pesca nºs 61/03,729/03 y 392/04.
bonnomia ostreae	smernice 91/67/EHS 95/70/ES 82/894/EHS	1. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 319/01 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 626/01	Resolución del Servicio Nacional de Pesca nºs 1809/03.
Marteilia	smernice 91/67/EHS 95/70/ES 82/894/EHS	1. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 319/01 2. Decreto Supremo del Ministerio de Agricultura nº 626/01	Resolución del Servicio Nacional de Pesca nºs 1809/03.

## Dodatok IIIB

**ŠKODLIVÉ ORGANIZMY, KTORÉ SA MUSIA OZNAMOVAŤ, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE UZNANÝ ŠTATÚT STRÁN A V PRÍPADE KTORÝCH SA MÔŽU PRIJÍMAŤ REGIONALIZAČNÉ ROZHODNUTIA****Situácia v Čile:**

1. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa nezaznamenal v nijakej oblasti Čile, ako sa uvádzajú v článku 20 rozhodnutia č. 3080, ktoré prijalo *Servicio Agrícola y Ganadero*, v zmenenom a doplnenom znení, a v ktorom sa stanovujú kritériá regionalizácie v súvislosti s karanténnymi škodlivými organizmami na území Čile (Resolución No 3080 establece criterios de regionalización en relación con las plagas cuarentenarias para el territorio de Chile).
2. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa zaznamenal v Čile a ktoré sú pod úradnou kontrolou, ako sa uvádzajú v článku 21 rozhodnutia č. 3080 v zmenenom a doplnenom znení.
3. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa zaznamenal v Čile, ktoré sú pod úradnou kontrolou a v súvislosti s ktorými sa stanovili oblasti bez výskytu týchto škodlivých organizmov, ako sa uvádza v článkoch 6 a 7 rozhodnutia č. 3080 v zmenenom a doplnenom znení.

**Situácia v Európskom spoločenstve:**

1. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa nezaznamenal v nijakej oblasti Spoločenstva a ktoré sú relevantné pre celé Spoločenstvo alebo jeho časť, ako sa uvádza v časti A oddiele I prílohy I a v časti A oddiele I prílohy II k smernici Rady 2000/29/ES v zmenenom a doplnenom znení o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva.
2. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa zaznamenal v Spoločenstve a ktoré sú relevantné pre celé Spoločenstvo, ako sa uvádzajú v časti A oddiele II prílohy I a v časti A oddiele II prílohy II k smernici 2000/29/ES v zmenenom a doplnenom znení.
3. Škodlivé organizmy, ktorých výskyt sa zaznamenal v Spoločenstve a v súvislosti s ktorými sa stanovili oblasti bez výskytu týchto škodlivých organizmov, ako sa uvádza v časti B prílohy I a v časti B prílohy II k smernici 2000/29/ES v zmenenom a doplnenom znení.

## Dodatok XI

**KONTAKTNÉ MIESTA A INTERNETOVÉ STRÁNKY****A. Kontaktné miesta**

V Čile:

Departamento Acceso a Mercados  
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON)  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Teatinos 180, piso 11  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 565 93 38  
Fax: (56-2) 696 06 39

*Ďalšie dôležité kontakty:*

Departamento Europa, África y Medio Oriente  
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON)  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Teatinos 180, piso 12  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 565 93 58  
Fax: (56-2) 565 93 40

Jefe División de Protección Pecuaria  
Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)  
Ministerio de Agricultura  
Av. Bulnes 140, piso 7  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 345 14 01  
Fax: (56-2) 345 14 03

Jefe División de Protección Agrícola  
Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)  
Ministerio de Agricultura  
Av. Bulnes 140, piso 3  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 345 12 02  
Fax: (56-2) 345 12 03

Jefe División Asuntos Internacionales  
Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)  
Ministerio de Agricultura  
Av. Bulnes 140, piso 5  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 345 15 75  
Fax: (56-2) 345 15 78

Jefe Departamento Sanidad Pesquera  
Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA)  
Ministerio de Economía  
Victoria 2832  
Valparaíso  
Chile  
Tel.: (56-32) 81 92 02  
Fax: (56-32) 81 92 00



Jefe División de Políticas Públicas Saludables y Promoción  
Ministerio de Salud  
Mac Iver 459, piso 8  
Santiago  
Chile  
Tel.: (56-2) 574 04 93  
Fax: (56-2) 664 90 55

*V Spoločenstve:*

El Director  
DG SANCO Dirección D  
Salud y Bienestar de los Animales  
Comisión Europea  
Dirección postal: Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruselas  
Despacho: Rue Froissart 101  
B-1040 Bruselas  
Bélgica  
Tel.: (32-2) 295 36 41  
Fax: (32-2) 296 42 86

*Ďalšie dôležité kontakty:*

El Director  
DG SANCO Dirección E  
Seguridad Alimentaria  
Comisión Europea  
Dirección postal: Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruselas  
Despacho: Rue Belliard 232  
B-1040 Bruselas  
Bélgica  
Tel.: (32-2) 295 34 30  
Fax: (32-2) 295 02 85

El Director  
DG SANCO Dirección F  
Oficina Alimentaria y Veterinaria  
Grange Dunsany  
Co Meath  
Irlanda  
Tel.: (353-46) 617 58  
Fax: (353-46) 618 97

**B. Kontaktné adresy elektronickej pošty**

*V Čile:*

[acuerdo-chile-ue-sps@direcon.cl](mailto:acuerdo-chile-ue-sps@direcon.cl)

*V Spoločenstve:*

[sanco-ec-chile-agreement@ec.europa.eu](mailto:sanco-ec-chile-agreement@ec.europa.eu)

**C. Voľne prístupné internetové stránky**

*V Čile:*

<http://www.direcon.cl>

<http://www.sag.gob.cl>

<http://www.sernapesca.cl>

<http://ministeriodesalud.cl>

*V Spoločenstve:*

[http://ec.europa.eu/dgs/health\\_consumer/foodsafety\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/dgs/health_consumer/foodsafety_fr.htm)

---